



SUPREME COURT OF CANADA

COUR SUPRÊME DU CANADA

BULLETIN OF PROCEEDINGS

BULLETIN DES PROCÉDURES

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

During Court sessions the Bulletin is usually issued weekly.

Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$15 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 15 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

Consult the Supreme Court of Canada website at www.scc-csc.ca for more information.

Pour de plus amples informations, consulter le site Web de la Cour suprême du Canada à l'adresse suivante : www.scc-csc.ca

November 10, 2017

1512 - 1562

Le 10 novembre 2017

© Supreme Court of Canada (2017)
ISSN 1918-8358 (Online)

© Cour suprême du Canada (2017)
ISSN 1918-8358 (En ligne)

CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Applications for leave to appeal filed	1512 - 1513	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	1514 - 1515	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Judgments on applications for leave	1516 - 1543	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	1544 - 1545	Requêtes
Notices of discontinuance filed since last issue	1546	Avis de désistement déposés depuis la dernière parution
Appeals heard since last issue and disposition	1547 - 1551	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	1552	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	1553 - 1562	Sommaires de jugements récents

NOTICE

Case summaries included in the Bulletin are prepared by the Office of the Registrar of the Supreme Court of Canada (Law Branch) for information purposes only.

AVIS

Les résumés de dossiers publiés dans le bulletin sont préparés par le Bureau du registraire (Direction générale du droit) uniquement à titre d'information.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

Zdenek "Dennis" Zvolensky et al.
Del Doucette
DSF Litigation

v. (37812)

Her Majesty the Queen (Ont.)
Jocelyn Speyer
A.G. of Ontario

FILING DATE: 19.10.2017

Active Tire & Auto Centre Inc.
Orlando M. Rosa
Wishart Law Firm LLP

v. (37814)

**Francisco Yao Mendora and Francis Mendoza
Inc. (Ont.)**
Ben V. Hanuka
Law Works P.C.

FILING DATE: 20.10.2017

Robyrt Regan
Alfred J. Esterbauer
Koskie Minsky LLP

v. (37811)

Business Development Bank of Canada (Ont.)
Ben Frydenberg
Chaitons LLP

FILING DATE: 23.10.2017

**Pioneer Corporation, Pioneer North America
Inc., Pioneer Electronics (USA) Inc., Pioneer
High Fidelity Taiwan Co. Ltd., and Pioneer
Electronics of Canada Inc.**

W. Michael G. Osborne
Affleck Greene McMurtry LLP

v. (37809)

Neil Godfrey (B.C.)
Reidar M. Mogerman
Camp Fiorante Matthews Mogerman

FILING DATE: 17.10.2017

Modern concept d'entretien inc.
Alain Gutkin
Laframboise Gutkin

c. (37813)

**Comité paritaire de l'entretien d'édifices
publics de la région de Québec (Qc)**
Jacques Cantin
Jolicoeur Lacasse Avocats

DATE DE PRODUCTION : 17.10.2017

**Sony Corporation, Sony Optiarc, Inc., Sony
Optiarc America Inc., Sony of Canada Ltd.,
Sony Electronics, Inc. et al.**
Miranda Lam
McCarthy Tétrault LLP

v. (37810)

Neil Godfrey (B.C.)
Reidar M. Mogerman
Camp Fiorante Matthews Mogerman

FILING DATE: 17.10.2017

Gerald O'Reilly et al.
Isabel J. Schurman
Schurman, Grenier, Strapatsas

v. (37737)

Her Majesty the Queen (Que.)
Isabelle Doray
Directeur des poursuites criminelles et
pénales du Québec

FILING DATE : 30.10.2017

Suncor Energy Inc.
Colin C.J. Feasby
Osler, Hosking & Harcourt LLP

v. (37777)

**Her Majesty the Queen in Right of Alberta
(Alta.)**
Derek Cranna
Field LLP

FILING DATE: 29.09.2017

Gerald O'Reilly
Isabel J. Schurman
Schurman, Grenier, Strapatsas

v. (37736)

Her Majesty the Queen (Que.)
Isabelle Doray
Directeur des poursuites criminelles et
pénales du Québec

FILING DATE : 30.10.2017

**APPLICATIONS FOR LEAVE
SUBMITTED TO COURT SINCE
LAST ISSUE**

**DEMANDES SOUMISES À LA COUR
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

NOVEMBER 6, 2017 / LE 6 NOVEMBRE 2017

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Côté and Brown JJ.
La juge en chef McLachlin et les juges Côté et Brown**

- | | | | | |
|----|-------|--|----|------------------------------|
| 1. | 37745 | Nathan John Hall
(B.C.) (Criminal) (By Leave) | v. | Canada (Minister of Justice) |
| 2. | 37607 | Yvan Branconnier
(Qc) (Criminelle) (Autorisation) | c. | Sa Majesté la Reine |
| 3. | 37704 | Stephen Parsons
(Ont.) (Civil) (By Leave) | v. | B. Komer |
| 4. | 37626 | V. Lorne Humphreys, et al.
(Alta.) (Civil) (By Leave) | v. | Barry Trebilcock, et al. |
| 5. | 37611 | Pavol Forgac
(Que.) (Civil) (By Leave) | v. | Bombardier Inc. |

**CORAM: Abella, Gascon and Rowe JJ.
Les juges Abella, Gascon et Rowe**

- | | | | | |
|-----|-------|--|----|--|
| 6. | 37671 | Frederick Radcliffe
(Ont.) (Criminal) (By Leave) | v. | Her Majesty the Queen |
| 7. | 37724 | Jason Osborne
(Ont.) (Criminal) (By Leave) | v. | Her Majesty the Queen |
| 8. | 37639 | Gandhi Jean Pierre
(CF) (Civile) (Autorisation) | c. | Agence des services frontaliers du Canada |
| 9. | 37636 | Rosen Goldberg Inc., in its capacity as Court-
appointed Receiver of Courtice Auto Wreckers
Limited, et al.
(Ont.) (Civil) (By Leave) | v. | International Union of Operating Engineers,
Local 793 |
| 10. | 37619 | Cash House Inc., et al.
(Ont.) (Civil) (By Leave) | v. | Trade Capital Finance Corp |

CORAM: Moldaver, Karakatsanis and Wagner JJ.
Les juges Moldaver, Karakatsanis et Wagner

- | | | | | |
|-----|-------|--|----|--|
| 11. | 37687 | Her Majesty the Queen
(Ont.) (Criminal) (By Leave) | v. | Douglas Morrison |
| 12. | 37650 | Diana Michelle Daniella Hordo
(Ont.) (Civil) (By Leave) | v. | State Farm Mutual Automobile Insurance
Company (A United States of America
Illinois Registered Mutual Insurer), et al. |
| 13. | 37651 | Veena Malhotra
(Ont.) (Civil) (By Leave) | v. | Paul Stunt |
| 14. | 37599 | Tahar Amrane
(Ont.) (Civile) (Autorisation) | c. | Université York |
| 15. | 37593 | Apotex Inc.
(FC) (Civil) (By Leave) | v. | Her Majesty the Queen |
-

**JUDGMENTS ON APPLICATIONS
FOR LEAVE**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
DEMANDES D'AUTORISATION**

NOVEMBER 9, 2017 / LE 9 NOVEMBRE 2017

37632 Wayne Daniel Rennie v. Her Majesty the Queen
(Man.) (Criminal) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Manitoba, Number AR16-30-08526, 2017 MBCA 44, dated April 28, 2017, is dismissed.

Criminal law – Sentencing – Aboriginal heritage – When and how a court can decide that the sentencing principles set out in *R. v. Gladue*, [1999] 1 SCR 688, do not apply to, or are given little weight with regard to, an Aboriginal offender – Whether *Gladue* principles apply to Aboriginal accused adopted by non-Aboriginal families?

Mr. Rennie pleaded guilty to mischief, assaulting a peace officer with a weapon, and flight from police. He was sentenced to 30 months' imprisonment, less a credit for time already spent in custody. Mr. Rennie was born to a Métis father and a mother of unknown ethnic background. He was adopted at 3.5 years.

December 10, 2015
Provincial Court of Manitoba
(Schille P.J.)
(Unreported)

Sentence to 30 months' imprisonment for mischief, assaulting a peace officer with a weapon, and flight from police

April 28, 2017
Court of Appeal of Manitoba
(Monnin, Cameron, leMaistre JJ.A.)
AR16-30-08526; [2017 MBCA 44](#)

Appeal from sentence dismissed

June 27, 2017
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

37632 Wayne Daniel Rennie c. Sa Majesté la Reine
(Man.) (Criminelle) (Sur autorisation)

Coram : La juge en chef McLachlin et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown et Rowe

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Manitoba, numéro AR16-30-08526, 2017 MBCA 44, daté du 28 avril 2017, est rejetée.

Droit criminel – Détermination de la peine – Origines autochtones – Quand et comment un tribunal peut-il décider que les principes de détermination de la peine énoncés dans *R. c. Gladue*, [1999] 1 R.C.S. 688, ne s'appliquent pas à un contrevenant autochtone, ou n'ont que peu de poids à l'égard de celui-ci? – Les principes *Gladue* s'appliquent-ils aux Autochtones adoptés par des familles non autochtones?

M. Rennie a plaidé coupable aux accusations de méfait, de voies de fait armées contre un agent de la paix et de fuite. Il

a été condamné à une peine d'emprisonnement de 30 mois, moins le temps passé sous garde. M. Rennie est né d'un père métis et d'une mère d'origine ethnique inconnue. Il a été adopté à l'âge de 3 ans et demi.

10 décembre 2015
Cour provinciale du Manitoba
(Juge Schille)
(Non publiée)

Peine d'emprisonnement de 30 mois pour méfait et voies de fait armées contre un agent de la paix et pour avoir fui la police

28 avril 2017
Cour d'appel du Manitoba
(Juges Monnin, Cameron et leMaistre)
AR16-30-08526; [2017 MBCA 44](#)

Appel contre la peine rejeté

27 juin 2017
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

37597 **Estate of the late Jean Bigras v. Monit Investments Inc. - and - Sous-ministre du Revenu du Québec, City of Laval, Habitation Germat Inc. and Officier de la publicité des droits de la circonscription foncière de Laval** (Que.) (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-025614-157, 2017 QCCA 537, dated March 29, 2017, is dismissed with costs.

Prescription — Acquisitive prescription — Immovable — Application to acquire right of ownership by 10-year prescription — Whether Court of Appeal erred in concluding that respondent had valid title to land — Whether Court of Appeal erred in failing to consider principles of extinctive prescription with respect to absence of restorative juridical act to correct title — *Civil Code of Québec*, arts. 2913 and 2914.

The applicant, the succession of the late Jean Bigras, filed an application to acquire a right of ownership by 10-year prescription in response to a notice of expropriation from the City of Laval. After selling a lot to a company, Mr. Bigras had continued occupying it. The respondent, to which the company had transferred its property, opposed the applicant's application.

August 20, 2015
Quebec Superior Court
(Beaugé J.)
[2015 QCCS 3823](#)

Motion to institute proceedings allowed

March 29, 2017
Quebec Court of Appeal (Montréal)
(Marcotte, Emond and Dumas JJ.A.)
[2017 QCCA 537](#)

Appeal allowed

May 29, 2017
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

37597 **Succession de feu Jean Bigras c. Investissements Monit inc. - et - Sous-ministre du Revenu du Québec, Ville de Laval, Habitations Germat inc. et Officier de la publicité des droits de la circonscription foncière de Laval (Qc) (Civile) (Autorisation)**

Coram: La juge en chef McLachlin et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown et Rowe

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-025614-157, 2017 QCCA 537, daté du 29 mars 2017, est rejetée avec dépens.

Prescription — Prescription acquisitive — Bien immeuble — Demande en acquisition du droit de propriété par prescription décennale — La Cour d'appel a-t-elle erré en concluant que l'intimée possédait un titre de propriété valable sur le terrain? — La Cour d'appel a-t-elle erré en omettant de considérer les principes de la prescription extinctive vis-à-vis l'absence d'acte juridique de restauration pour corriger le titre de propriété? — *Code civil du Québec*, art. 2913 et 2914

La demanderesse, la succession de feu Jean Bigras, dépose une demande en acquisition du droit de propriété par prescription décennale à la suite d'un avis d'expropriation de la ville de Laval. En effet, après avoir vendu un lot à une société, M. Bigras poursuivait son occupation de celui-ci. L'intimée, à qui la société avait cédé ses biens, s'oppose à la demande à la demande de la demanderesse.

Le 20 août 2015
Cour supérieure du Québec
(La juge Beaugé)
[2015 QCCS 3823](#)

Requête introductive d'instance accueillie

Le 29 mars 2017
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(Les juges Marcotte, Emond et Dumas)
[2017 QCCA 537](#)

Appel accueilli

Le 29 mai 2017
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

37627 **Orphan Well Association and Alberta Energy Regulator v. Grant Thornton Limited and Alberta Treasury Branches - and - Minister of Justice and Solicitor General of Alberta (Alta.) (Civil) (By Leave)**

Coram: McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

The motion to file a single application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Calgary), Numbers 1601-0129-AC and 1601-0130-AC, 2017 ABCA 124, dated April 24, 2017, is granted with costs in the cause. The motion to expedite the appeal is granted. The schedule for serving and filing materials will be set by the Registrar. The appellants are required to serve and file a Notice of Constitutional Question in Form 33B in accordance with subrules 33(2) and (3) of the *Rules of the Supreme Court of Canada*.

Constitutional law – Division of powers – Federal paramouncy – Bankruptcy and insolvency – Provable claims – Natural resources – Oil and gas – Provincial energy regulator issuing orders requiring abandonment and remediation of bankrupt’s assets that trustee previously disclaimed – Whether the majority of the Alberta Court of Appeal erred in its application of *Newfoundland and Labrador v. AbitibiBowater Inc.*, 2012 SCC 67, [2012] 3 S.C.R. 443 – Whether the majority erred in its application of the constitutional doctrine of paramouncy by finding that the Alberta oil and gas regulatory regime operationally conflicts with s. 14.06 of the *Bankruptcy and Insolvency Act*, R.S.C. 1985, c. B-3 (“BIA”), and is inoperative to the extent of the conflict – Whether the majority erred in its application of the constitutional doctrine of paramouncy by finding that the Alberta oil and gas regulatory regime conflicts with or frustrates the federal purpose of managing the winding up of insolvent corporations and settling the priority of claims against them – Whether the majority erred in its broad interpretation of s. 14.06 of the BIA – Whether the majority erred in its interpretation and application of *PanAmericana v. Northern Badger*, 1991 ABCA 181, namely in its finding that the decision did not survive the 1997 amendments to the BIA – Whether the majority erred in finding that the Alberta legislation enforcing end of life obligations and the transfer of oil and gas assets subject to insolvency proceedings create an unauthorized priority in bankruptcy – *Bankruptcy and Insolvency Act*, R.S.C. 1985, c. B-3, ss. 14.06, 136 – *Oil and Gas Conservation Act*, R.S.A. 2000, c. O-6, ss. 1(1)(cc), 27, 29, 30, 106 – *Pipeline Act*, R.S.A. 2000, c. P-15, ss. 1(1)(n), 23, 25, 26, 51.

Redwater Energy Corporation is a bankrupt company that held licences in oil and gas properties. Those properties included orphan wells that are at the end of their lives and are non-producing. The cost of remediation for disclaimed wells can exceed their value. The company’s receiver and subsequently its trustee in bankruptcy sought to disclaim the bankrupt’s interest in those wells but to sell the valuable assets.

The Alberta Energy Regulator has specific end-of-life rules on how a spent well must be rendered environmentally safe. Disclaimed wells become the responsibility of the Regulator and the Orphan Well Association. In this case, the Regulator opposed the trustee’s disclaimer on the basis that the trustee had to comply with the end-of-life obligations prior to any distribution to the creditors. The Regulator issued abandonment and remediation orders in respect of the wells that had been disclaimed. The trustee did not comply with the orders.

The Regulator and the Association applied to the Court of Queen’s Bench of Alberta, seeking compliance with the remediation orders. The trustee brought a cross-application for approval of the sale of some assets, and a ruling on the constitutionality of the Regulator’s position.

May 17, 2016
Court of Queen’s Bench of Alberta
(Wittmann J.)
[2016 ABQB 278](#)

Applications for compliance with environmental remediation orders dismissed; trustee’s cross-application for approval of sale of assets granted

April 24, 2017
Court of Appeal of Alberta (Calgary)
(Slatter, Schutz and Martin (dissenting) JJ.A.)
[2017 ABCA 124](#)

Appeal dismissed

June 23, 2017
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

37627 Orphan Well Association et Alberta Energy Regulator c. Grant Thornton Limited et Alberta Treasury Branches - et - Minister of Justice and Solicitor General of Alberta (Alb.) (Civile) (Sur autorisation)

Coram: La juge en chef McLachlin et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown et Rowe

La requête pour déposer une demande d'autorisation d'appel unique est accueillie. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Calgary), numéros 1601-0129-AC et 1601-0130-AC, 2017 ABCA 124, daté du 24 avril 2017, est accueillie avec dépens selon l'issue de la cause. La requête visant à accélérer la procédure d'appel est accueillie. L'échéancier pour la signification et le dépôt des documents sera fixé par le Registraire. Les appelants doivent signifier et déposer, conformément aux paragraphes 33(2) et (3) des *Règles de la Cour suprême du Canada*, un avis de question constitutionnelle semblable au formulaire 33B.

Droit constitutionnel – Partage des compétences – Prépondérance fédérale – Faillite et insolvabilité – Réclamations prouvables – Ressources naturelles – Pétrole et gaz – Organisme provincial de réglementation de l'énergie rendant des ordonnances portant abandon et décontamination des éléments d'actif du failli auxquels avait auparavant renoncé le syndic – Les juges majoritaires de la Cour d'appel de l'Alberta ont-ils appliqué erronément *Terre-Neuve-et-Labrador c. AbitibiBowater Inc.*, 2012 CSC 67, [2012] 3 R.C.S. 443? – La majorité a-t-elle appliqué erronément la doctrine constitutionnelle de la prépondérance fédérale en concluant que l'application du régime albertain de réglementation du pétrole et du gaz entre en conflit avec l'art. 14.06 de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité*, L.R.C. 1985, c. B-3 (« LFI »), et est inopérante dans la mesure du conflit? – Les juges majoritaires ont-ils commis une erreur dans l'application de la doctrine constitutionnelle de la prépondérance fédérale en concluant que le régime albertain de réglementation du pétrole et du gaz entre en conflit ou entrave la réalisation de l'objectif fédéral de gérer la liquidation des sociétés insolubles et d'établir l'ordre de priorité des réclamations contre elles? – La majorité a-t-elle erré en interprétant largement l'art. 14.06 de la LFI? – Les juges majoritaires ont-ils commis une erreur dans l'interprétation et l'application de *PanAmericana c. Northern Badger*, 1991 ABCA 181, à savoir sa conclusion selon laquelle la décision n'a pas survécu aux modifications apportées en 1997 à la LFI? – La majorité a-t-elle conclu à tort que la loi albertaine d'exécution des obligations visant les biens en fin de vie et de la cession des éléments d'actif pétroliers et gaziers sous réserve des procédures en matière d'insolvabilité crée une priorité non autorisée en cas de faillite? – *Loi sur la faillite et l'insolvabilité*, R.S.C. 1985, c. B-3, art. 14.06, 136 – *Oil and Gas Conservation Act*, R.S.A. 2000, c. O-6, art. 1(1)(cc), 27, 29, 30, 106 – *Pipeline Act*, R.S.A. 2000, c. P-15, art. 1(1)(n), 23, 25, 26, 51.

Redwater Energy Corporation est une société en faillite qui détenait des permis sur des biens pétroliers et gaziers, notamment des puits orphelins en fin de vie à rendement nul. Le coût de décontamination des puits abandonnés peut dépasser leur valeur. Le séquestre de la société, qui est devenu par la suite son syndic en faillite, a demandé une renonciation à l'intérêt du failli dans ces puits mais la vente des éléments d'actif importants.

L'Alberta Energy Regulator (« Regulator ») dispose de règles précises applicables en fin de vie sur la manière dont il faut rendre un puits écologiquement sûr. Les puits abandonnés relèvent du Regulator et de l'Orphan Well Association (« Association »). En l'espèce, le Regulator s'est opposé à la renonciation du syndic au motif que ce dernier devait respecter les obligations relatives à la fin de vie avant tout partage entre les créanciers. Le Regulator a rendu des ordonnances d'abandon et de décontamination à l'égard des puits abandonnés. Le syndic ne s'est pas conformé aux ordonnances.

Le Regulator et l'Association ont demandé à la Cour du Banc de la Reine de l'Alberta d'assurer le respect des ordonnances de décontamination. Le syndic a présenté une demande incidente pour faire approuver la vente de certains éléments d'actif et obtenir une décision sur la constitutionnalité de la position adoptée par l'organisme de réglementation.

17 mai 2016
Cour du Banc de la Reine de l'Alberta
(Juge Wittmann)
[2016 ABQB 278](#)

Rejet des demandes visant à faire assurer le respect des ordonnances de décontamination; demande incidente déposée par le syndic pour faire approuver la vente des éléments d'actif accueillie

24 avril 2017
Cour d'appel de l'Alberta (Calgary)
(Juges Slatter, Schutz et Martin (dissidente))
[2017 ABCA 124](#)

Rejet de l'appel

23 juin 2017
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

37673 **Pierre Mailloux v. Mario Deschênes, in his capacity as assistant syndic of the Collège des médecins du Québec and Christian Gauvin, in his capacity as secretary of the Conseil de discipline of the Collège des médecins du Québec (Que.) (Civil) (By Leave)**

Coram: McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

The application for leave to appeal from the judgments of the Court of Appeal of Quebec (Québec), Number 200-09-009060-150, 2017 QCCA 845 and 2017 QCCA 846, dated May 25, 2017, is dismissed with costs.

Law of professions – Discipline – Whether principles established in *R. v. Jordan*, 2016 SCC 27, and affirmed in *R. v. Cody*, 2017 SCC 31, concerning trial delay, particularly as regards shifting of burden of proof, apply in disciplinary law – Whether Quebec Court of Appeal erred in declining to express view on applicant's motion for stay of proceedings.

The disciplinary council of the Collège des médecins du Québec convicted the applicant of various disciplinary offences and imposed a temporary striking off the roll for five years on each count. The Professions Tribunal ("Tribunal") dismissed the applicant's appeal against the conviction but allowed his appeal against the penalty and substituted fines and a temporary striking off the roll for three months on one of the counts. The applicant then applied for judicial review.

June 9, 2015
Quebec Superior Court
(St-Pierre J.)
No. 400-17-003646-144
[2015 QCCS 2619](#)

Motion for judicial review allowed and matter remitted to Professions Tribunal to decide applicant's appeal again

May 25, 2017
Quebec Court of Appeal (Québec)
(Morissette, Morin and Bich JJ.A.)
No. 200-09-009060-150
[2017 QCCA 845](#) and [2017 QCCA 846](#)

Respondent's appeal allowed; applicant's incidental appeal dismissed

July 24, 2017
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

37673 **Pierre Mailloux c. Mario Deschênes, ès qualités de syndic adjoint du Collège des médecins du Québec et Christian Gauvin, ès qualités de secrétaire du Conseil de discipline du Collège des médecins du Québec (Qc) (Civile) (Autorisation)**

Coram: La juge en chef McLachlin et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown et Rowe

La demande d'autorisation d'appel des arrêts de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéro 200-09-009060-150, 2017 QCCA 845 et 2017 QCCA 846, datés du 25 mai 2017, est rejetée avec dépens.

Droit des professions – Discipline – Les principes établis dans l'arrêt *R. c. Jordan*, 2016 CSC 27, puis confirmés dans l'arrêt *R. c. Cody*, 2017 SCC 31, quant aux délais judiciaires, notamment en ce qui concerne le renversement du fardeau de la preuve, sont-ils applicables en droit disciplinaire? – La Cour d'appel du Québec a-t-elle commis une erreur en refusant de se prononcer sur la requête du demandeur en arrêt des procédures?

Le conseil de discipline du Collège des médecins du Québec a déclaré le demandeur coupable de diverses infractions disciplinaires et lui a imposé une radiation temporaire de 5 ans sur chacun des chefs en cause. Le Tribunal des professions (« Tribunal ») a rejeté l'appel du demandeur sur la culpabilité mais a accueilli l'appel sur la sanction en y substituant des amendes et une radiation temporaire de 3 mois sur un des chefs. Le demandeur s'est alors pourvu en révision judiciaire.

Le 9 juin 2015
Cour supérieure du Québec
(Le juge St-Pierre)
No. 400-17-003646-144
[2015 QCCS 2619](#)

Requête en révision judiciaire accueillie et dossier retourné au Tribunal des professions afin qu'il se prononce à nouveau sur l'appel du demandeur.

Le 25 mai 2017
Cour d'appel du Québec (Québec)
(Les juges Morissette, Morin et Bich)
No. 200-09-009060-150
[2017 QCCA 845](#) et [2017 QCCA 846](#)

Appel de l'intimé accueilli; appel incident du demandeur rejeté.

Le 24 juillet 2017
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée.

37545 **Alexis Giesbrecht, both personally and in her capacity as tutor to her minor children Maliha and Liam Fournier, Danielle Désilets, Alain Fournier, Sébastien Fournier, Véronique Fournier, Josée Demontigny, Albert Giesbrecht, Joanne Giesbrecht, Chris Giesbrecht and Aynslye Palmer v. Heirs of the late Michel Nadeau and Nadeau Air Service Inc. (Que.) (Civil) (By Leave)**

Coram: McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Québec), Number 200-09-009364-164, 2017 QCCA 386, dated March 13, 2017, is dismissed with costs.

Private international law – Applicable law – Exception to *lex loci delicti* principle – Aircraft accident occurring in Ontario – Parties mostly domiciled in Quebec – Whether Ontario law or Quebec law must be applied in assessing

damages suffered by applicants in this case – *Civil Code of Québec*, arts. 3082 and 3126.

In the fall of 2012, Jean Fournier purchased an aircraft that was in Lac La Biche, Alberta. He retained Michel Nadeau and Nadeau Air Service Inc. to inspect the aircraft and bring it back to Trois-Rivières. On October 16, 2012, the crew, consisting of Jean Fournier, Mr. Nadeau, Yannick Fournier and a mechanic from Nadeau Air Service Inc., left Lac La Biche for Trois-Rivières. On its approach to the runway in Pickle Lake, Ontario, where the crew was supposed to have a stopover, the aircraft crashed, killing Mr. Nadeau, Yannick Fournier and the mechanic. In the aftermath of the accident, the applicants Alexis Giesbrecht (for herself and in her capacity as tutor to her minor children Maliha and Liam Fournier), Danielle Désilets, Alain Fournier, Sébastien Fournier, Véronique Fournier, Josée Demontigny, Albert Giesbrecht, Joanne Giesbrecht, Chris Giesbrecht and Aynslie Palmer (Yannick Fournier's spouse, mother, father, brother, sister, stepmother, father-in-law, mother-in-law, brother-in-law and sister-in-law, respectively) brought a civil liability action against the respondents, Mr. Nadeau's succession and NAS as Mr. Nadeau's principal.

September 16, 2016
Quebec Superior Court
(Beaupré J.)
[2016 QCCS 4929](#)

Quebec law declared applicable to dispute

March 13, 2017
Quebec Court of Appeal (Québec)
(Lévesque, Gagnon and Mainville JJ.A.)
[2017 QCCA 386](#)

Appeal dismissed

April 27, 2017
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

37545 Alexis Giesbrecht, tant personnellement qu'en sa qualité de tutrice à ses enfants mineurs Maliha et Liam Fournier, Danielle Désilets, Alain Fournier, Sébastien Fournier, Véronique Fournier, Josée Demontigny, Albert Giesbrecht, Joanne Giesbrecht, Chris Giesbrecht et Aynslie Palmer c. Héritiers de feu Michel Nadeau et Nadeau Air Service Inc. (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram: La juge en chef McLachlin et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown et Rowe

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéro 200-09-009364-164, 2017 QCCA 386, daté du 13 mars 2017, est rejetée avec dépens.

Droit international privé – Droit applicable – Exception au principe de la *lex loci delicti* – Accident d'aéronef survenu en Ontario – Parties pour la plupart domiciliés au Québec – Pour l'évaluation des dommages-intérêts subis par les demandeurs dans le présent litige, faut-il appliquer la loi ontarienne ou la loi québécoise? – *Code civil du Québec*, art. 3082 et 3126.

À l'automne 2012, M. Jean Fournier fait l'acquisition d'un aéronef se trouvant à Lac La Biche en Alberta. Il retient les services de M. Michel Nadeau et Nadeau Air Service inc. afin d'effectuer l'inspection de l'aéronef et ramener ce dernier à Trois-Rivières. Le 16 octobre 2012, l'équipage composé de M. Jean Fournier, M. Nadeau, M. Yannick Fournier et d'un mécanicien de Nadeau Air Service inc. quitte le Lac La Biche à destination de Trois-Rivières. À l'approche de la piste d'atterrissage de Pickle Lake en Ontario, où l'équipage devait faire escale, l'aéronef s'est écrasé provoquant la mort de M. Nadeau, M. Yannick Fournier, et du mécanicien. Des suites de cet accident, les demandeurs,

Alexis Giesbrecht (pour elle-même et en sa qualité de tutrice à ses enfants mineurs Maliha et Liam Fournier), Danielle Désilets, Alain Fournier, Sébastien Fournier, Véronique Fournier, Josée Demontigny, Albert Giesbrecht, Joanne Giesbrecht, Chris Giesbrecht et Aynslie Palmer (respectivement conjointe, mère, père, frère, sœur, belle-mère, beau-père, belle-mère, beau-frère et belle-soeur de Monsieur Yannick Fournier) ont intenté un recours en responsabilité civile contre les intimés, soit la succession de M. Nadeau et NAS à titre de commettant de M. Nadeau.

Le 16 septembre 2016
Cour supérieure du Québec
(Le juge Beaupré)
[2016 QCCS 4929](#)

Loi québécoise déclarée applicable au litige.

Le 13 mars 2017
Cour d'appel du Québec (Québec)
(Les juges Lévesque, Gagnon et Mainville)
[2017 QCCA 386](#)

Appel rejeté.

Le 27 avril 2017
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée.

37526 **Mario Côté inc. v. Attorney General of Canada**
(F.C.) (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

The motion for leave to intervene by the Association québécoise des transporteurs d'animaux vivants is dismissed. The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-544-15, 2017 CAF 36, dated February 16, 2017, is dismissed with costs.

Charter of Rights — Right to life, liberty and security of person — Agriculture — Administrative monetary penalties — Regime of absolute liability — Whether *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act*, S.C. 1995, c. 40, infringes right to security of small players in industry when applied to transportation of unfit animals — Whether absolute liability provided for in *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act* is contrary to principles of fundamental justice — Whether Act is invalid and of no force or effect because of its infringement of *Charter of Rights and Freedoms*.

The applicant Mario Côté inc. is a company that transports animals by truck in Quebec. It was issued notices of violation several times by the Canadian Food Inspection Agency under the *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act*, S.C. 1995, c. 40 (“*Act*”), for loading, transporting or causing to be loaded or transported a pig in such a way as to cause it undue suffering, contrary to s. 138(2)(a) of the *Health of Animals Regulations*, C.R.C., c. 296 (“*Regulations*”). The *Regulations* prohibit the transportation in any motor vehicle of an animal that by reason of infirmity, illness, injury, fatigue or any other cause cannot be transported without undue suffering during the expected journey.

The applicant challenged the constitutionality of the *Act*, arguing that it infringes s. 7 of the Charter by making the defences of due diligence and reasonable mistake of fact unavailable. The applicant also alleged that s. 19 of the *Act* violates s. 11(d) of the Charter because the Minister is required to prove a violation only on a balance of probabilities.

December 4, 2015
Canada Agricultural Review Tribunal
(Chairperson Buckingham)

Application dismissed; *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act* declared constitutional

2015 CART 25

February 15, 2017
Federal Court of Appeal
(Gauthier, de Montigny and Gleason JJ.A.)
2017 FCA 36

Motion for judicial review dismissed

April 18, 2017
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

37526 **Mario Côté inc. c. Procureur général du Canada**
(C.F.) (Civile) (Autorisation)

Coram: La juge en chef McLachlin et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown et Rowe

La requête pour permission d'intervenir de l'Association québécoise des transporteurs d'animaux vivants est rejetée. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-544-15, 2017 CAF 36, daté du 16 février 2017, est rejetée avec dépens.

Charte des droits — Droit à la vie, à la liberté et à la sécurité de la personne — Agriculture — Sanctions administratives pécuniaires — Régime de responsabilité absolue — La *Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire*, L.C. 1995, c. 40 porte-t-elle atteinte au droit à la sécurité des petits acteurs de l'industrie lorsqu'appliquée au transport d'animaux inaptes? — La responsabilité absolue qui est prévue dans la *Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire* contrevient-elle aux principes de justice fondamentale? — La Loi est-elle invalide et inopérante en raison de sa violation de la *Charte des droits et libertés*?

La demanderesse, l'entreprise Mario Côté inc, est une entreprise de transport d'animaux par camion au Québec. Il s'est vu émettre à plusieurs reprises des procès-verbaux en vertu de la *Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire*, L.C. 1995, c. 40 («*Loi*») par l'Agence canadienne d'inspection des aliments pour avoir « chargé, transporté ou fait charger ou transporter un porc de manière à lui causer des souffrances indues », ce qui est contraire à l'alinéa 138 (2)a) du *Règlement sur la santé des animaux*, C.R.C., c. 296 («*Règlement*»). Le *Règlement* interdit le transport à bord d'un véhicule à moteur d'un animal qui, pour des raisons de fatigue, d'infirmité, de maladie, de blessure, ou pour toute autre cause, ne peut être transporté sans souffrances indues au cours du voyage prévu.

La demanderesse conteste la constitutionnalité de la *Loi*. Elle soutient que celle-ci va à l'encontre de l'article 7 de la Charte en rendant inadmissibles les défenses de diligence raisonnable et d'erreur raisonnable sur les faits. L'article 19 de la *Loi* irait également à l'encontre de l'article 11d) de la Charte puisque le ministre n'est tenu de prouver l'existence d'une violation que selon la prépondérance des probabilités.

Le 4 décembre 2015
Commission de révision agricole du Canada
(Président Buckingham)
2015 CRAC 25

Demande rejetée; *Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire* déclarée constitutionnelle

Le 15 février 2017
Cour d'appel fédérale
(Gauthier, de Montigny et Gleason JJ.A.)
2017 CAF 36

Requête en contrôle judiciaire rejetée

Le 18 avril 2017
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

37655 Elizabeth Gayle v. Her Majesty the Queen
(Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C59712, 2017 ONCA 297, dated April 12, 2017, is dismissed.

Criminal law – Charge to jury – Evidence – Appeals – Whether after-the-fact conduct can be used to decide whether a person committed a crime as an aider or as a principal – Whether after-the-fact conduct can be used in a homicide case to decide whether a person is an aider guilty of manslaughter or second degree murder or is a co-principal guilty of first degree murder – Whether a verdict of first degree murder can be used to conclude that an erroneous instruction to a jury on after-the-fact conduct had no prejudicial effect?

Tiffany Gayle, a 15-year old, was beaten to death in her home. Elizabeth Gayle, her step-mother, participated in an attempt to clean up the scene. Tiffany's blood was found on Elizabeth Gayle's nightgown and other articles of her clothing. Elizabeth Gayle's footprints were found in Tiffany's blood. Elizabeth Gayle and Tiffany's father were charged with first degree murder. Elizabeth Gayle gave conflicting statements to the police. Crown counsel argued at trial that Elizabeth Gayle was a co-perpetrator or an aider. Her after-the-fact conduct was admitted as evidence of consciousness of guilt. A jury convicted Elizabeth Gayle of first degree murder. The Court of Appeal found no error in the charge to the jury and dismissed an appeal from the conviction.

June 26, 2013
Ontario Superior Court of Justice
(Van Rensburg J.)(Unreported)

Conviction by jury of first degree murder

April 12, 2017
Court of Appeal for Ontario
(Sharpe, Rouleau, Benotto JJ.A.)
C59712; 2017 ONCA 297 (Unreported)

Appeal from conviction (joint with co-accused)
dismissed

July 5, 2017
Supreme Court of Canada

Motion for extension of time to serve and file
application for leave to appeal and Application for
Leave to Appeal filed

37655 **Elizabeth Gayle c. Sa Majesté la Reine**
(Ont.) (Criminelle) (Sur autorisation)

Coram: La juge en chef McLachlin et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown et Rowe

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accueillie. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C59712, 2017 ONCA 297, daté du 12 avril 2017, est rejetée.

Droit criminel – Exposé au jury – Preuve – Appels – Peut-on se servir du comportement après le fait pour décider si une personne a commis un crime à titre de complice ou à titre d'auteur? – Peut-on se servir du comportement après le fait pour décider si une personne est un complice coupable d'homicide involontaire coupable ou de meurtre au deuxième degré ou est un coauteur coupable de meurtre au premier degré? – Peut-on se servir d'un verdict de meurtre au premier degré pour conclure qu'une directive erronée au jury sur le comportement après le fait n'a eu aucun effet préjudiciable?

Tiffany Gayle, une adolescente de 15 ans, a été battue à mort chez elle. Elizabeth Gayle, sa belle-mère, a participé à une tentative de nettoyer la scène. Le sang de Tiffany a été retrouvé sur la chemise de nuit et d'autres vêtements d'Elizabeth Gayle. Les empreintes de cette dernière ont été relevées dans le sang de Tiffany. Elizabeth Gayle et le père de Tiffany ont été inculpés de meurtre au premier degré. Elizabeth Gayle a fait des déclarations contradictoires aux policiers. Le procureur du ministère public a fait valoir au procès qu'Elizabeth Gayle était une coauteure ou une complice. Son comportement après le fait a été admis comme preuve qu'elle était consciente de sa culpabilité. Un jury a reconnu Elizabeth Gayle coupable de meurtre au premier degré. La Cour d'appel n'a constaté aucune erreur dans l'exposé au jury et a rejeté un appel formé contre la déclaration de culpabilité.

26 juin 2013
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Van Rensburg) (Unreported)

Déclaration de culpabilité par un jury de meurtre au premier degré

12 avril 2017
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Sharpe, Rouleau et Benotto)
C59712; 2017 ONCA 297 (non publié)

Rejet de l'appel de la déclaration de culpabilité (conjointe avec le coaccusé)

5 juillet 2017
Cour suprême du Canada

Dépôt de la requête en prorogation de délai pour signifier et déposer la demande d'autorisation d'appel ainsi que de la demande d'autorisation d'appel

37659 **Her Majesty the Queen in Right of Alberta as represented by the Director of Child Welfare v. EMP by Her Litigation Representative Philip Tinkler** (Alta.) (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Edmonton), Numbers 1603-0177-AC and 1703-0080-AC, 2017 ABCA 133, dated May 1, 2017, is dismissed with no order as to costs.

(PUBLICATION BAN IN CASE)

Civil procedure – Class actions – Advance costs – Whether an *Okanagan*-style advance costs order should ever be granted in a class action for damages – Whether the public should ever be required to fund a class action in damages when the representative plaintiff agreed to pay counsel a 25% contingency fee – When, if ever, can an individual damages claim ever be in the public interest – Whether the fact that the plaintiffs are suing the government for damages in a class action should factor into the public interest requirement of the *Okanagan* test

The Respondent, EMP is the representative plaintiff of the child class in a class proceedings against the Applicant, Her Majesty the Queen in Right of Alberta alleging that Alberta held numerous children in custody, away from their families, without lawful authority. EMP alleges that Alberta failed to take steps required under the *Child Welfare Act* and the *Child, Youth and Family Enhancement Act* causing numerous temporary guardianship orders and interim custody orders to become void while the children remained in Alberta's custody. The Case Management Judge awarded EMP advance costs to continue with the class proceedings. Alberta applied for permission to appeal the advance cost decision. EMP then sought advance costs in order to respond to Alberta's appeal if the permission to appeal was granted as well as to respond to Alberta's certification appeal. Alberta's application for permission to appeal the advance costs decision, along with a stay pending appeal was dismissed. EMP's request for advance costs to respond to the certification appeal was granted.

February 10, 2017
Court of Queen's Bench of Alberta
(Graesser J.)
2017 ABQB 93; 0703 10836

Respondent granted advance costs through to trial

May 1, 2017
Court of Appeal of Alberta (Edmonton)
(Greckol J.A.)
[2017 ABCA 133](#); 1603-0177AC; 1703-0080AC

Permission to appeal advance cost decision denied

June 29, 2017
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

37659 **Sa Majesté la Reine du chef de l'Alberta, représentée par le Director of Child Welfare c. EMP par son représentant à l'instance, Philip Tinkler**
(Alb.) (Civile) (Sur autorisation)

Coram: La juge en chef McLachlin et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown et Rowe

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton), numéros 1603-0177-AC et 1703-0080-AC, 2017 ABCA 133, daté du 1 mai 2017, est rejetée sans ordonnance quant aux dépens. .

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER)

Procédure civile – Recours collectifs – Provision pour frais – Une provision pour frais de type *Okanagan* devrait-elle être accordée dans un recours collectif en dommages-intérêts? – Le public devrait-il être tenu de financer un recours collectif en dommages-intérêts alors que la représentante des demandeurs a accepté de verser à son avocat des honoraires conditionnels de 25 %? – Dans quelles circonstances, le cas échéant, un recours individuel en dommages-intérêts peut-il être dans l'intérêt public? – Le fait que les demandeurs intentent un recours collectif en dommages-

intérêts contre le gouvernement doit-il être pertinent pour la condition de l'intérêt public du critère de l'arrêt *Okanagan*?

L'intimée EMP est la représentante du groupe des enfants dans un recours collectif intenté contre la demanderesse, Sa Majesté la Reine du chef de l'Alberta, parce que l'Alberta aurait mis de nombreux enfants sous tutelle loin de leurs familles, et ce, sans autorisation légitime. EMP reproche à l'Alberta de ne pas avoir pris les mesures prescrites par la *Child Welfare Act* et la *Child, Youth and Family Enhancement Act*, ce qui a entraîné la nullité d'un grand nombre d'ordonnances de tutelle temporaire et d'ordonnances de garde temporaire alors que les enfants touchés demeuraient sous la tutelle de l'Alberta. Le juge chargé de la gestion de l'instance a adjugé à EMP une provision pour frais afin de lui permettre d'aller de l'avant avec le recours collectif. L'Alberta a demandé l'autorisation d'interjeter appel de la décision d'octroyer la provision pour frais. EMP a ensuite sollicité une provision pour frais en vue de répondre à l'appel de l'Alberta si l'autorisation d'appel était accordée de même qu'à l'appel formé par l'Alberta contre la certification. La demande présentée par l'Alberta pour interjeter appel de la décision d'accorder la provision pour frais et obtenir un sursis en attendant l'issue de l'appel a été rejetée. La demande d'EMP visant à obtenir une provision pour frais dans le but de répondre à l'appel de la certification a été accueillie.

10 février 2017
Cour du Banc de la Reine de l'Alberta
(Juge Graesser)
2017 ABQB 93; 0703 10836

Provision pour frais accordée à l'intimée jusqu'au
procès

1^{er} mai 2017
Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton)
(Juge Greckol)
[2017 ABCA 133](#); 1603-0177AC; 1703-
0080AC

Refus de l'autorisation d'interjeter appel de l'octroi de
la provision pour frais

29 juin 2017
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

37631 Andrew Clifford Miracle v. Her Majesty the Queen, Attorney General of Canada, Tyendinaga Township, HSBC Bank Canada and Royal LePage ProAlliance Team Weir Brokerage (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number M47546 (C63382), 2017 ONCA 174, dated February 22, 2017, is dismissed with costs to the respondent HSBC Bank Canada.

Civil procedure – Stay – Mortgage default – Sale of real property – Whether Court of Appeal erred in holding there was no legal claim to encumbered property based on Simcoe Treaty 3.5 – Whether Court of Appeal breached Canada's fiduciary duty to care for the Aboriginals pursuant to the Treaties signed between the Aboriginals and the British.

Andrew Miracle sought a stay relating to the sale of property over which HSBC had been granted a mortgage. After the mortgage went into default in 2014, HSBC obtained a valid Order for Possession of the property through legal proceedings in which both Mr. Miracle and HSBC were represented by counsel. That proceeding was fully and finally resolved on consent. Prior to the completion of the sale of the property, Mr. Miracle commenced an action seeking to

restrain the sale of the property, claiming that the property formed part of the Simcoe Treaty 3.5 and therefore the mortgage was “null and void” by application of the Treaty.

The Ontario Superior Court of Justice dismissed Mr. Miracle’s motion for an order to pay the proceeds of the sale of the property into court or, alternatively, for an injunction preventing the sale. A single judge of the Ontario Court of Appeal dismissed Mr. Miracle’s motion for a stay pending his appeal from that decision. A panel of the Court of Appeal dismissed Mr. Miracle’s subsequent motion to review the order refusing his request for a stay. The courts held that the issue of the Treaty had not been raised in the prior proceedings in which HSBC was granted an Order of Possession; the Treaty had no application to the property at issue, and; in any event, the issues between Mr. Miracle and HSBC were fully and finally dealt with on consent in the earlier proceedings.

February 15, 2017
Ontario Superior Court of Justice
(Kershman J.)
Unreported endorsement

Applicant’s motion for order allowing paying into court proceeds of sale of the property or, alternatively, an injunction preventing sale of the property, dismissed.

February 21, 2017
Court of Appeal for Ontario
(Gillese J.A.)
Unreported endorsement

Applicant’s motion for a stay pending appeal of order dismissing motion to pay monies into court and for an injunction, dismissed.

February 22, 2017
Court of Appeal for Ontario
(Strathy C.J.O., Laskin and Trotter JJ.A.)
[2017 ONCA 174](#)

Applicant’s motion to review order dismissing motion for stay, dismissed.

April 27, 2017; June 12, 2017
Supreme Court of Canada.

Application for leave to appeal, filed; Motion for extension of time to serve and file application for leave to appeal, filed.

37631 **Andrew Clifford Miracle c. Sa Majesté la Reine, Procureur général du Canada, Tyendinaga Township, Banque HSBC Canada et Royal LePage ProAlliance Team Weir Brokerage**
(Ont.) (Civile) (Sur autorisation)

Coram: La juge en chef McLachlin et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown et Rowe

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d’autorisation d’appel est accueillie. La demande d’autorisation d’appel de l’arrêt de la Cour d’appel de l’Ontario, numéro M47546 (C63382), 2017 ONCA 174, daté du 22 février 2017, est rejetée avec dépens en faveur de l’intimée Banque HSBC Canada.

Procédure civile – Sursis – Non-paiement d’une hypothèque – Vente d’un bien immeuble – La Cour d’appel a-t-elle commis une erreur en concluant à l’absence de droit légitime conféré par le Traité Simcoe 3,5 sur une propriété grevée? – La Cour d’appel a-t-elle manqué à l’obligation fiduciaire du Canada de s’occuper des Autochtones en application des traités signés entre les ces derniers et les Britanniques?

Andrew Miracle a demandé un sursis de la vente d’une propriété à l’égard de laquelle HSBC s’était vu accorder une hypothèque. Après le non-paiement de l’hypothèque en 2014, HSBC a obtenu une ordonnance valide de possession de la propriété au terme d’une instance judiciaire durant laquelle M. Miracle et HSBC étaient représentés par avocat. Cette instance a été pleinement et définitivement réglée sur consentement. Avant que la vente de la propriété ne soit conclue, M. Miracle a intenté une action visant à restreindre la vente de la propriété, prétendant qu’elle était visée par

le Traité Simcoe 3,5 et que l'hypothèque était donc « nulle » par application de ce traité.

La Cour supérieure de justice de l'Ontario a rejeté la motion de M. Miracle en vue d'obtenir le dépôt au tribunal du produit de la vente de la propriété ou, subsidiairement, une injonction interdisant sa vente. Un juge de la Cour d'appel de l'Ontario a rejeté la motion déposée par M. Miracle pour obtenir un sursis en attendant l'issue de son appel formé contre cette décision. Une formation de la Cour d'appel a rejeté la motion subséquente de M. Miracle pour faire contrôler l'ordonnance portant refus de sa demande de sursis. Selon les tribunaux, la question du Traité n'a pas été soulevée lors des instances antérieures pendant lesquelles HSBC s'était vu accorder une ordonnance de possession; le Traité ne s'appliquait pas à la propriété en cause; en tout état de cause, les questions en litige entre M. Miracle et HSBC ont été pleinement et définitivement résolues sur consentement lors des instances antérieures.

15 février 2017
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Kershman)
Jugement manuscrit inédit

Rejet de la motion du demandeur en vue d'obtenir le paiement au tribunal du produit de la vente de la propriété ou, subsidiairement, une injonction interdisant la vente de la propriété.

21 février 2017
Cour d'appel de l'Ontario
(Juge Gillese)
Jugement manuscrit inédit

Rejet de la motion du demandeur pour obtenir un sursis en attendant l'issue de l'appel formé contre l'ordonnance rejetant la motion en dépôt de fonds au tribunal ainsi qu'une injonction.

22 février 2017
Cour d'appel de l'Ontario
(JC Strathy et juges Laskin et Trotter)
[2017 ONCA 174](#)

Rejet de la motion du demandeur en vue de faire contrôler l'ordonnance rejetant la motion en sursis.

27 avril 2017; 12 juin 2017
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel; dépôt de la requête en prorogation du délai pour signifier et déposer la demande d'autorisation d'appel.

37667 Candelaria Agudelo-Don & Can v. Her Majesty the Queen
(F.C.) (Civil) (By Leave)

McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is dismissed with costs. In any event, had such motion been granted, the application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-434-15, dated September 30, 2016, would have been dismissed.

Taxation — Income tax — Assessments issued disallowing deduction of amounts from income from business as business expenses — Whether Minister was justified in not treating business as family business; in not considering adjustment requests; in refusing to allow certain percentage for business use of principal residence; in not replying in writing to requests for interpretation of tax legislation; in sending late replies to requests for information; and in refusing to accept request for time to file objection — Whether Minister was negligent in replying to request for information and showed lack of regard for rights — Whether Minister was justified in assessing penalties and interest in relation to notices of reassessment — Whether Tax Court of Canada erred in analyzing case law and in assessing evidence and allegations.

The applicant Ms. Agudelo owned a business that provided janitorial, housekeeping and commercial maintenance services. She claimed expenses in computing the income from her business. The Canada Revenue Agency (“Agency”) issued notices of assessment disallowing certain amounts as business expenses and assessing penalties. Ms. Agudelo

appealed the Agency's decision to the Tax Court of Canada. Lafleur J. dismissed her appeal on the basis that there was no documentary evidence supporting the claimed expenses. Most of the claimed expenses were personal in nature and had not been incurred for the commercial activities of the business, so they were not deductible. Other expenses had already been claimed in previous years and/or were not proved or supported by documentation. The penalties were reasonable.

The Federal Court of Appeal subsequently informed Ms. Agudelo that her motion for an extension of time to file an appeal book did not comply with the *Federal Courts Rules*. On June 21, 2016, Scott, Rennie and Gleason JJ.A. of the Federal Court of Appeal dismissed an appeal by Ms. Agudelo (from the dismissal of her motion for an extension of time). They stated that she had not provided a reasonable explanation to justify her failure to advance her appeal and that her claims that she was preoccupied with her business, that the appeal book was lengthy and that she was not familiar with the *Rules* did not constitute sufficient grounds.

Ms. Agudelo then sought an extension of time to file an application for reconsideration of the order of June 21, 2016. On September 30, 2016, Scott, Rennie and Gleason JJ.A. of the Federal Court of Appeal dismissed the motion for an extension, noting that the ground on which Ms. Agudelo was seeking reconsideration (namely that the appeal book was complex and lengthy) was not an acceptable ground and could not justify reconsideration of the order.

July 6, 2015
Tax Court of Canada
(Lafleur J.)
File number: 2014-3870(IT)I

Appeal by Ms. Agudelo from tax assessments dismissed

December 29, 2015
Federal Court of Appeal
(Direction issued by Federal Court of Appeal)

Motion for extension of time to file appeal book dismissed

June 21, 2016
Federal Court of Appeal
(Scott, Rennie and Gleason JJ.A.)
File number: A-434-15

Appeal from direction of December 29, 2015 dismissed

September 30, 2016
Federal Court of Appeal
(Scott, Rennie and Gleason JJ.A.)
File number: A-434-15

Motion for extension of time to apply for reconsideration of order of June 21, 2016 dismissed

December 2, 2016
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed by Ms. Agudelo

July 26, 2017
Supreme Court of Canada

Motion to extend time to file and serve leave application filed

37667 **Candelaria Agudelo-Don&Can c. Sa Majesté la Reine**
(C.F.) (Civile) (Autorisation)

Coram : La juge en chef McLachlin et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown et Rowe

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens. Quoi qu'il en soit, même si la requête avait été accueillie, la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-434-15, daté du 30 septembre 2016, aurait été rejetée.

Droit fiscal — Impôt sur le revenu — Cotisations émises refusant la déductibilité de sommes à titre de dépenses commerciales du revenu d'une entreprise — Est-ce que le ministre était justifié de ne pas accorder un traitement d'entreprise familiale; de ne pas examiner des demandes de redressement; de refuser d'accorder un certain pourcentage quant à l'utilisation de la résidence principale aux fins de l'entreprise; de ne pas répondre par écrit à des demandes d'interprétation de la loi fiscale; de transmettre des réponses tardives aux demandes de renseignements; et de refuser d'accepter une demande de délai pour présenter une opposition? — Est-ce que le ministre a fait preuve de négligence dans sa réponse à une demande de renseignements, et d'un manque de respect aux droits? — Le ministre était-il justifié d'imposer des pénalités et des intérêts quant aux avis de nouvelles cotisations? — La Cour canadienne de l'impôt a-t-elle commis des erreurs dans son analyse de la jurisprudence, et dans son évaluation de la preuve et des allégations?

La demanderesse, Mme Agudelo, est propriétaire d'une entreprise de service de conciergerie et d'entretien ménager et commercial. Mme Agudelo réclame des dépenses dans le calcul du revenu de son entreprise. L'Agence du revenu du Canada (« l'Agence ») émet des avis de cotisation, refusant certaines sommes à titre de dépenses commerciales. Des pénalités y sont aussi imposées. Mme Agudelo porte la décision de l'Agence en appel devant la Cour canadienne de l'impôt. La juge Lafleur rejette son appel, citant l'absence de toute preuve documentaire justifiant les dépenses réclamées. La plupart des dépenses réclamées étaient de nature personnelle et n'avaient pas été déboursées dans le cadre des activités commerciales de l'entreprise, et ne pouvaient donc pas être déduites. D'autres dépenses avaient déjà été réclamées lors des années précédentes, et/ou n'ont pas été prouvées ou justifiées par voie de documentation. Les pénalités étaient raisonnables.

Par la suite, la Cour d'appel fédérale informe Mme Agudelo que sa requête en prorogation de délai pour déposer un dossier d'appel ne respecte pas les *Règles des Cours fédérales*. Le 21 juin 2016, les juges Scott, Rennie et Gleason de la Cour d'appel fédérale rejettent un appel de Mme Agudelo (du rejet de sa requête en prorogation de délai). Les juges indiquent que Mme Agudelo n'a pas fourni d'explication raisonnable qui justifierait son échec à faire progresser son appel, et que ses affirmations qu'elle était préoccupée par son entreprise, que le dossier était volumineux, et qu'elle ne connaissait pas les *Règles*, ne constituent pas de motifs suffisants.

Ensuite, Mme Agudelo tente d'obtenir une prorogation de délai pour déposer une demande de reconsidération de l'ordonnance du 21 juin 2016. Le 30 septembre 2016, les juges Scott, Rennie et Gleason de la Cour d'appel fédérale rejettent la requête en prorogation, indiquant que le motif invoqué par Mme Agudelo pour une reconsidération (soit que le dossier est complexe et volumineux) n'est pas recevable et ne pourrait justifier une reconsidération.

Le 6 juillet 2015
Cour canadienne de l'impôt
(La juge Lafleur)
Numéro de dossier : 2014-3870(IT)I

Appel interjeté par Mme Agudelo contre des cotisations d'impôt — rejeté

Le 29 décembre 2015
Cour d'appel fédérale
(Directive émise par la Cour d'appel fédérale)

Requête en prorogation de délai pour déposer un dossier d'appel — rejeté

Le 21 juin 2016
Cour d'appel fédérale
(Les juges Scott, Rennie et Gleason)
Numéro de dossier : A-434-15

Appel de la Directive du 29 décembre 2015 — rejeté

Le 30 septembre 2016
Cour d'appel fédérale
(Les juges Scott, Rennie et Gleason)
Numéro de dossier : A-434-15

Requête en prorogation de délai pour demander une
reconsidération de l'ordonnance du 21 juin 2016 —
rejetée

Le 2 décembre 2016
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée par
Mme Agudelo

Le 26 juillet 2017
Cour suprême du Canada

Dépôt de requête en prorogation de délai pour déposer
et signifier la demande d'autorisation

37600 **Ade Olumide v. Her Majesty the Queen in Right of Canada, Attorney General of Canada, Commissioner of Canada Elections, Alliance of the North, Animal Alliance Environment Voters Party of Canada, Bloc Québécois, Canada Party, Canadian Action Party, Christian Heritage Party of Canada, Communist Party of Canada, Conservative Party of Canada, Democratic Advancement Party of Canada, Forces et Démocratie, Green Party of Canada, Liberal Party of Canada, Libertarian Party of Canada, Marijuana Party, Marxist-Leninist Party of Canada, New Democratic Party, Party for Accountability, Competency and Transparency, Pirate Party of Canada, Progressive Canadian Party, Rhinoceros Party, Seniors Party of Canada, The Bridge Party of Canada, United Party of Canada, First Peoples National Party of Canada, Natural Law Party of Canada, Newfoundland and Labrador First Party, People's Political Power Party of Canada, Work Less Party and Western Block Party (F.C.) (Civil) (By Leave)**

Coram: McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

The application for leave to appeal from the direction of Stratas J.A. of the Federal Court of Appeal, Number A-201-16, dated January 3, 2017, is dismissed for want of jurisdiction, without costs.

Civil procedure – Appeals – Parties – Motions – Vexatious litigant Motion – Respondents bringing motion pursuant to s. 40 of *Federal Courts Act* to have applicant declared a vexatious litigant – Stay of proceedings until the vexatious litigant application is determined – Federal Court of Appeal ordering stay of all proceedings – Applicant attempting to file motions – Federal Court of Appeal directing Registry not to accept motions for filing – Whether this leave application raises an issue of national importance.

The facts underlying the dispute concerns the decision of the Federal Court to order that the application brought by Mr. Olumide shall proceed as a specially-managed proceeding. Her Majesty the Queen and the Attorney General of Canada filed a motion seeking to have Mr. Olumide declared a vexatious litigant in the Federal Court of Appeal. Following a “Notice of Abandonment” filed by Mr. Olumide, the Federal Court of Appeal ordered that the file shall be closed and the vexatious litigant motion shall continue as an application.

On January 3 2017, Stratas J.A. directed the Registry of the Federal Court of Appeal to not accept Mr. Olumide’s new materials for filing.

June 9, 2016
Federal Court
(Bell J.)

Application shall proceed as a specially-managed proceeding

November 17, 2016
Federal Court of Appeal
(Stratas J.)

Court file close

January 3, 2017
Federal Court of Appeal
(Stratas J.A.)

Direction to Federal Court Appeal Registry not to accept Mr. Olumide's materials for filing

January 27, 2017
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

37600 **Ade Olumide c. Sa Majesté la Reine du chef du Canada, Procureur général du Canada, Commissaire aux élections fédérales, Alliance du Nord, Animal Alliance Environment Voters Party of Canada, Bloc Québécois, Parti Canada, Parti action canadienne, Parti de l'Héritage Chrétien du Canada, Parti Communiste du Canada, Parti conservateur du Canada, Parti pour l'Avancement de la Démocratie au Canada, Forces et Démocratie, Parti Vert du Canada, Parti libéral du Canada, Parti Libertarien du Canada, Parti Marijuana, Parti marxiste-léniniste du Canada, Nouveau Parti démocratique, Parti pour la Responsabilisation, la Compétence et la Transparence, Parti pirate du Canada, Parti Progressiste Canadien, Parti Rhinocéros, Parti des aînés du Canada, Parti pour nouer des liens entre Canadiens, Parti uni du Canada, First Peoples National Party of Canada, Parti de la loi naturelle du Canada, Newfoundland and Labrador First Party, Pouvoir politique du peuple du Canada, Work Less Party et Western Block Party (C.F.) (Civile) (Sur autorisation)**

Coram : La juge en chef McLachlin et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown et Rowe

La demande d'autorisation d'appel de la directive du juge Stratas de la Cour d'appel fédérale, numéro A-201-16, datée du 3 janvier 2017, est rejetée pour défaut de compétence, sans dépens.

Procédure civile – Appels – Parties – Requêtes – Requête en déclaration de plaideur quérulent – Requête présentée par les intimés sur le fondement de l'art. 40 de la *Loi sur les Cours fédérales* pour faire déclarer le demandeur plaideur quérulent – Suspension d'instance jusqu'à ce qu'il soit statué sur la demande de déclaration de plaideur quérulent – Cour d'appel fédérale ordonnant la suspension de toutes les instances – Tentative du demandeur de déposer des requêtes – Directive de la Cour d'appel fédérale au greffe de ne pas accepter pour dépôt les requêtes – La présente demande d'autorisation d'appel soulève-t-elle une question d'importance nationale?

Les faits à l'origine du litige concernent la décision de la Cour fédérale d'ordonner que la demande de M. Olumide se poursuive à titre d'instance à gestion spéciale. Sa Majesté la Reine et le procureur général du Canada ont déposé une requête visant à faire déclarer M. Olumide plaideur quérulent en Cour d'appel fédérale. À la suite d'un « avis de désistement » déposé par M. Olumide, la Cour d'appel fédérale a ordonné que le dossier soit fermé et que la requête en déclaration de plaideur quérulent se poursuive en tant que demande.

Le 3 janvier 2017, le juge Stratas a donné au greffe de la Cour d'appel fédérale la directive de ne pas accepter pour dépôt les nouveaux documents de M. Olumide.

9 juin 2016

Poursuite à titre d'instance à gestion spéciale de la

Cour fédérale (Juge Bell)	demande
17 novembre 2016 Cour d'appel fédérale (Juge Stratas)	Fermeture du dossier d'instance
3 janvier 2017 Cour d'appel fédérale (Juge Stratas)	Directive à la Cour d'appel fédérale de ne pas accepter pour dépôt les documents de M. Olumide
27 janvier 2017 Cour suprême du Canada	Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

37602 **Ade Olumide v. Her Majesty the Queen in Right of Canada and Attorney General of Canada**
(F.C.) (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-294-16, dated December 12, 2016, is dismissed for want of jurisdiction, without costs.

Civil procedure – Appeals – Parties – Motions – Vexatious litigant Motion – Respondents bringing motion pursuant to s. 40 of *Federal Courts Act* to have applicant declared a vexatious litigant – Stay of proceedings until the vexatious litigant application is determined – Federal Court of Appeal ordering stay of all proceedings – Applicant attempting to file motions – Federal Court of Appeal directing Registry not to accept motions for filing – Whether this leave application raises an issue of national importance.

In June 2016, Mr. Olumide commenced an application for judicial review in the Federal Court but Prothonotary Tabib granted the Respondents' motion to strike the notice of application. Mr. Olumide filed a motion to appeal the decision. In the meantime, Her Majesty the Queen, the Attorney General of Canada and the Minister of National Revenue filed a motion seeking to have Mr. Olumide declared a vexatious litigant in the Federal Court of Appeal. The Federal Court of Appeal stayed all proceedings and all pending motions until the vexatious litigant application is determined.

September 15, 2016 Federal Court (Harrington J.)	Appeal dismissed
December 12, 2016 Federal Court of Appeal (Stratas J.A.)	Appeal stayed until judgment is issued in the vexatious litigant application
January 27, 2017 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

37602 **Ade Olumide c. Sa Majesté la Reine du chef du Canada et Procureur général du Canada**

(C.F.) (Civile) (Sur autorisation)

Coram: La juge en chef McLachlin et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown et Rowe

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-294-16, daté du 12 décembre 2016, est rejetée pour défaut de compétence, sans dépens.

Procédure civile – Appels – Parties – Requêtes – Requête en déclaration de plaideur quérulent – Requête présentée par les intimés sur le fondement de l'art. 40 de la *Loi sur les Cours fédérales* pour faire déclarer le demandeur plaideur quérulent – Suspension d'instance jusqu'à ce qu'il soit statué sur la demande de déclaration de plaideur quérulent – Cour d'appel fédérale ordonnant la suspension de toutes les instances – Tentative du demandeur de déposer des requêtes – Directive de la Cour d'appel fédérale au greffe de ne pas accepter pour dépôt les requêtes – La présente demande d'autorisation d'appel soulève-t-elle une question d'importance nationale?

En juin 2016, M. Olumide a introduit une demande de contrôle judiciaire en Cour fédérale mais la protonotaire Tabib a accueilli la requête des intimés en radiation de l'avis de demande. M. Olumide a déposé une requête en vue d'interjeter appel de la décision. Sa Majesté la Reine, le procureur général du Canada et le ministre du Revenu national ont déposé entre-temps une requête visant à faire déclarer M. Olumide plaideur quérulent en Cour d'appel fédérale. La Cour d'appel fédérale a suspendu l'ensemble des instances et toutes les requêtes en suspens jusqu'à ce qu'il soit statué sur la demande de déclaration de plaideur quérulent.

15 septembre 2016
Cour fédérale
(Juge Harrington)

Rejet de l'appel

12 décembre 2016
Cour d'appel fédérale
(Juge Stratas)

Suspension de l'appel jusqu'à ce que jugement soit rendu sur la demande de déclaration de plaideur quérulent

27 janvier 2017
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

37603 Ade Olumide v. Conservative Party of Canada
(F.C.) (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

The application for leave to appeal from the direction of Stratas J.A. of the Federal Court of Appeal, Number A-313-16, dated January 16, 2017, is dismissed for want of jurisdiction, without costs.

Civil procedure – Appeals – Parties – Motions – Vexatious litigant Motion – Respondents bringing motion pursuant to s. 40 of *Federal Courts Act* to have applicant declared a vexatious litigant – Stay of proceedings until the vexatious litigant application is determined – Federal Court of Appeal ordering stay of all proceedings – Applicant attempting to file motions – Federal Court of Appeal directing Registry not to accept motions for filing – Whether this leave application raises an issue of national importance.

Mr. Olumide brought several legal proceedings to the Federal Court of Appeal regarding different disputes against various parties. Her Majesty the Queen, the Attorney General of Canada and the Minister of National Revenue filed a

motion seeking to have Mr. Olumide declared a vexatious litigant in the Federal Court of Appeal. On January 3, 2017, the Federal Court of Appeal stayed all proceedings and all pending motions until the vexatious litigant application is determined. The Federal Court of Appeal also ordered that all materials filed by Mr. Olumide shall be rejected with the exception of any motion seeking only an order lifting the stay. Mr. Olumide subsequently presented more motions. On January 16, 2017, Stratas J.A. directed the Federal Court of Appeal Registry not to accept the motions for filing as Mr. Olumide's proceedings had been stayed.

January 3, 2017
Federal Court of Appeal
(Stratas J.A.)

Proceedings stayed until vexatious litigant applications is determined

January 16, 2017
Federal Court of Appeal
(Stratas J.A.)

Direction to Federal Court Appeal Registry not to accept Mr. Olumide's motions for filing

January 27, 2017
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

37603 Ade Olumide c. Parti conservateur du Canada
(C.F.) (Civile) (Sur autorisation)

Coram : La juge en chef McLachlin et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown et Rowe

La demande d'autorisation d'appel de la directive du juge Stratas de la Cour d'appel fédérale, numéro A-313-16, datée du 16 janvier 2017, est rejetée pour défaut de compétence, sans dépens.

Procédure civile – Appels – Parties – Requêtes – Requête en déclaration de plaideur quérulent – Requête présentée par l'intimé sur le fondement de l'art. 40 de la *Loi sur les Cours fédérales* pour faire déclarer le demandeur plaideur quérulent – Suspension d'instance jusqu'à ce qu'il soit statué sur la demande de déclaration de plaideur quérulent – Cour d'appel fédérale ordonnant la suspension de toutes les instances – Tentative du demandeur de déposer des requêtes – Directive de la Cour d'appel fédérale au greffe de ne pas accepter pour dépôt les requêtes – La présente demande d'autorisation d'appel soulève-t-elle une question d'importance nationale?

Monsieur Olumide a intenté plusieurs poursuites en Cour d'appel fédérale au sujet de litiges l'opposant à de nombreuses parties. Sa Majesté la Reine, le procureur général du Canada et le ministre du Revenu national ont déposé une requête visant à faire déclarer M. Olumide plaideur quérulent en Cour d'appel fédérale. Le 3 janvier 2017, la Cour d'appel fédérale a suspendu l'ensemble des instances et toutes les requêtes en suspens jusqu'à ce qu'il soit statué sur la demande de déclaration de plaideur quérulent. La Cour d'appel fédérale a également ordonné le rejet de tous les documents déposés par M. Olumide, sauf toute requête visant uniquement à faire lever la suspension. M. Olumide a présenté d'autres requêtes par la suite. Le 16 janvier 2017, le juge Stratas a donné au greffe de la Cour d'appel fédérale la directive de ne pas accepter pour dépôt les requêtes car les poursuites de M. Olumide avaient été suspendues.

3 janvier 2017
Cour d'appel fédérale
(Juge Stratas)

Suspension des instances jusqu'à ce qu'il soit statué sur les demandes de déclaration de plaideur quérulent

16 janvier 2017
Cour d'appel fédérale
(Juge Stratas)

Directive au greffe de la Cour d'appel fédérale de ne pas accepter pour dépôt les requêtes de M. Olumide

27 janvier 2017
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

37604 **Ade Olumide v. Her Majesty the Queen in Right of Canada and Attorney General of Canada**
(F.C.) (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

The application for leave to appeal from the direction of Stratas J.A. of the Federal Court of Appeal, Number 16-A-38, dated January 16, 2017, is dismissed for want of jurisdiction, without costs.

Civil procedure – Appeals – Parties – Motions – Vexatious litigant Motion – Respondents bringing motion pursuant to s. 40 of *Federal Courts Act* to have applicant declared a vexatious litigant – Stay of proceedings until the vexatious litigant application is determined – Federal Court of Appeal ordering stay of all proceedings – Applicant attempting to file motions – Federal Court of Appeal directing Registry not to accept motions for filing – Whether this leave application raises an issue of national importance.

Mr. Olumide brought several legal proceedings to the Federal Court of Appeal regarding different disputes against various parties. Her Majesty the Queen, the Attorney General of Canada and the Minister of National Revenue filed a motion seeking to have Mr. Olumide declared a vexatious litigant in the Federal Court of Appeal. On January 3, 2017, the Federal Court of Appeal stayed all proceedings and all pending motions until the vexatious litigant application is determined. The Federal Court of Appeal also ordered that all materials filed by Mr. Olumide shall be rejected with the exception of any motion seeking only an order lifting the stay. Mr. Olumide subsequently presented more motions. On January 16, 2017, Stratas J.A. directed the Federal Court of Appeal Registry not to accept the motions for filing as Mr. Olumide's proceedings had been stayed.

January 3, 2017
Federal Court of Appeal
(Stratas J.A.)

Proceedings stayed until vexatious litigant applications is determined

January 16, 2017
Federal Court of Appeal
(Stratas J.A.)

Direction to Federal Court Appeal Registry not to accept Mr. Olumide's motions for filing

January 27, 2017
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

37604 **Ade Olumide c. Sa Majesté la Reine du chef du Canada et Procureur général du Canada**
(C.F.) (Civile) (Sur autorisation)

Coram: La juge en chef McLachlin et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown et Rowe

La demande d'autorisation d'appel de la directive du juge Stratas de la Cour d'appel fédérale, numéro 16-A-38, datée du 16 janvier 2017, est rejetée pour défaut de compétence, sans dépens.

Procédure civile – Appels – Parties – Requête – Requête en déclaration de plaideur quérulent – Requête présentée par les intimés sur le fondement de l'art. 40 de la *Loi sur les Cours fédérales* pour faire déclarer le demandeur plaideur quérulent – Suspension d'instance jusqu'à ce qu'il soit statué sur la demande de déclaration de plaideur quérulent – Cour d'appel fédérale ordonnant la suspension de toutes les instances – Tentative du demandeur de déposer des requêtes – Directive de la Cour d'appel fédérale au greffé de ne pas accepter pour dépôt les requêtes – La présente demande d'autorisation d'appel soulève-t-elle une question d'importance nationale?

M. Olumide a intenté plusieurs poursuites en Cour d'appel fédérale au sujet de litiges l'opposant à de nombreuses parties. Sa Majesté la Reine, le procureur général du Canada et le ministre du Revenu national ont déposé une requête visant à faire déclarer M. Olumide plaideur quérulent en Cour d'appel fédérale. Le 3 janvier 2017, la Cour d'appel fédérale a suspendu l'ensemble des instances et toutes les requêtes en suspens jusqu'à ce qu'il soit statué sur la demande de déclaration de plaideur quérulent. La Cour d'appel fédérale a également ordonné le rejet de tous les documents déposés par M. Olumide, sauf toute requête visant uniquement à faire lever la suspension. M. Olumide a présenté d'autres requêtes par la suite. Le 16 janvier 2017, le juge Stratas a donné au greffé de la Cour d'appel fédérale la directive de ne pas accepter pour dépôt les requêtes car les poursuites de M. Olumide avaient été suspendues.

3 janvier 2017
Cour d'appel fédérale
(Juge Stratas)

Suspension des instances jusqu'à ce qu'il soit statué sur les demandes de déclaration de plaideur quérulent

16 janvier 2017
Cour d'appel fédérale
(Juge Stratas)

Directive au greffé de la Cour d'appel fédérale de ne pas accepter pour dépôt les requêtes de M. Olumide

27 janvier 2017
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

37605 **Ade Olumide v. Her Majesty the Queen in Right of Canada and Attorney General of Canada**
(F.C.) (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

The application for leave to appeal from the direction of Stratas J.A. of the Federal Court of Appeal, Number A-164-16, dated January 16, 2017, is dismissed for want of jurisdiction, without costs.

Civil procedure – Appeals – Parties – Motions – Vexatious litigant Motion – Respondents bringing motion pursuant to s. 40 of *Federal Courts Act* to have applicant declared a vexatious litigant – Stay of proceedings until the vexatious litigant application is determined – Federal Court of Appeal ordering stay of all proceedings – Applicant attempting to file motions – Federal Court of Appeal directing Registry not to accept motions for filing – Whether this leave application raises an issue of national importance.

Mr. Olumide brought several legal proceedings to the Federal Court of Appeal regarding different disputes against various parties. Her Majesty the Queen, the Attorney General of Canada and the Minister of National Revenue filed a motion seeking to have Mr. Olumide declared a vexatious litigant in the Federal Court of Appeal. On January 3, 2017, the Federal Court of Appeal stayed all proceedings and all pending motions until the vexatious litigant application is determined. The Federal Court of Appeal also ordered that all materials filed by Mr. Olumide shall be rejected with the exception of any motion seeking only an order lifting the stay. Mr. Olumide subsequently presented more motions. On January 16, 2017, Stratas J.A. directed the Federal Court of Appeal Registry not to accept the motions for filing as Mr. Olumide's proceedings had been stayed.

January 3, 2017
Federal Court of Appeal
(Stratas J.A.)

Proceedings stayed until vexatious litigant applications is determined

January 16, 2017
Federal Court of Appeal
(Stratas J.A.)

Direction to Federal Court Appeal Registry not to accept Mr. Olumide's motions for filing

January 27, 2017
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

37605 Ade Olumide c. Sa Majesté la Reine du chef du Canada et Procureur général du Canada
(C.F.) (Civile) (Sur autorisation)

Coram: La juge en chef McLachlin et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown et Rowe

La demande d'autorisation d'appel de la directive du juge Stratas de la Cour d'appel fédérale, numéro A-164-16, datée du 16 janvier 2017, est rejetée pour défaut de compétence, sans dépens.

Procédure civile – Appels – Parties – Requêtes – Requête en déclaration de plaideur quérulent – Requête présentée par les intimés sur le fondement de l'art. 40 de la *Loi sur les Cours fédérales* pour faire déclarer le demandeur plaideur quérulent – Suspension d'instance jusqu'à ce qu'il soit statué sur la demande de déclaration de plaideur quérulent – Cour d'appel fédérale ordonnant la suspension de toutes les instances – Tentative du demandeur de déposer des requêtes – Directive de la Cour d'appel fédérale au greffe de ne pas accepter pour dépôt les requêtes – La présente demande d'autorisation d'appel soulève-t-elle une question d'importance nationale?

M. Olumide a intenté plusieurs poursuites en Cour d'appel fédérale au sujet de litiges l'opposant à de nombreuses parties. Sa Majesté la Reine, le procureur général du Canada et le ministre du Revenu national ont déposé une requête visant à faire déclarer M. Olumide plaideur quérulent en Cour d'appel fédérale. Le 3 janvier 2017, la Cour d'appel fédérale a suspendu l'ensemble des instances et toutes les requêtes en suspens jusqu'à ce qu'il soit statué sur la demande de déclaration de plaideur quérulent. La Cour d'appel fédérale a également ordonné le rejet de tous les documents déposés par M. Olumide, sauf toute requête visant uniquement à faire lever la suspension. M. Olumide a présenté d'autres requêtes par la suite. Le 16 janvier 2017, le juge Stratas a donné au greffe de la Cour d'appel fédérale la directive de ne pas accepter pour dépôt les requêtes car les poursuites de M. Olumide avaient été suspendues.

3 janvier 2017
Cour d'appel fédérale
(Juge Stratas)

Suspension des instances jusqu'à ce qu'il soit statué sur les demandes de déclaration de plaideur quérulent

16 janvier 2017

Directive au greffe de la Cour d'appel fédérale de ne pas

Cour d'appel fédérale
(Juge Stratas)

accepter pour dépôt les requêtes de M. Olumide

27 janvier 2017
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

37660 Ade Olumide v. Canadian Judicial Council, Federal Court of Canada, Attorney General of Canada and Conservative Fund Canada (F.C.) (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

The application for leave to appeal from the direction of Stratas J.A. of the Federal Court of Appeal, Number A-367-16, dated January 16, 2017, is dismissed for want of jurisdiction, without costs.

Civil procedure – Appeals – Parties – Motions – Vexatious litigant Motion – Respondents bringing motion pursuant to s. 40 of *Federal Courts Act* to have applicant declared a vexatious litigant – Stay of proceedings until the vexatious litigant application is determined – Federal Court of Appeal ordering stay of all proceedings – Applicant attempting to file motions – Federal Court of Appeal directing Registry not to accept motions for filing – Whether this leave application raises an issue of national importance.

Mr. Olumide brought several legal proceedings to the Federal Court of Appeal regarding different disputes against various parties. Her Majesty the Queen, the Attorney General of Canada and the Minister of National Revenue filed a motion seeking to have Mr. Olumide declared a vexatious litigant in the Federal Court of Appeal. The Federal Court of Appeal stayed all proceedings and all pending motions until the vexatious litigant application is determined. The Federal Court of Appeal also ordered that all materials filed by Mr. Olumide shall be rejected with the exception of any motion seeking only an order lifting the stay. Further to the decision of the Federal Court of Appeal, Mr. Olumide presented more motions. On January 16, 2017, the Federal Court of Appeal directed the Registry to not accept Mr. Olumide's new materials for filing.

January 3, 2017
Federal Court of Appeal
(Stratas J.A.)

Proceedings stayed until vexatious litigant applications is determined

January 16, 2017
Federal Court of Appeal
(Stratas J.A.)

Direction to Federal Court Appeal Registry not to accept Mr. Olumide's new materials for filing

January 27, 2017
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

37660 **Ade Olumide c. Conseil canadien de la magistrature, Cour fédérale du Canada, Procureur général du Canada et Fonds Conservateur du Canada**
(C.F.) (Civile) (Sur autorisation)

Coram: La juge en chef McLachlin et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown et Rowe

La demande d'autorisation d'appel de la directive du juge Stratas de la Cour d'appel fédérale, numéro A-367-16, datée du 16 janvier 2017, est rejetée pour défaut de compétence, sans dépens.

Procédure civile – Appels – Parties – Requêtes – Requête en déclaration de plaideur quérulent – Requête présentée par les intimés sur le fondement de l'art. 40 de la *Loi sur les Cours fédérales* pour faire déclarer le demandeur plaideur quérulent – Suspension d'instance jusqu'à ce qu'il soit statué sur la demande de déclaration de plaideur quérulent – Cour d'appel fédérale ordonnant la suspension de toutes les instances – Tentative du demandeur de déposer des requêtes – Directive de la Cour d'appel fédérale au greffe de ne pas accepter pour dépôt les requêtes – La présente demande d'autorisation d'appel soulève-t-elle une question d'importance nationale?

M. Olumide a intenté plusieurs poursuites en Cour d'appel fédérale au sujet de litiges l'opposant à de nombreuses parties. Sa Majesté la Reine, le procureur général du Canada et le ministre du Revenu national ont déposé une requête visant à faire déclarer M. Olumide plaideur quérulent en Cour d'appel fédérale. La Cour d'appel fédérale a suspendu l'ensemble des instances et toutes les requêtes en suspens jusqu'à ce qu'il soit statué sur la demande de déclaration de plaideur quérulent. La Cour d'appel fédérale a également ordonné le rejet de tous les documents déposés par M. Olumide, sauf toute requête visant uniquement à faire lever la suspension. À la suite de la décision de la Cour d'appel fédérale, M. Olumide a présenté d'autres requêtes. Le 16 janvier 2017, la Cour d'appel fédérale a donné au greffe la directive de ne pas accepter pour dépôt les nouveaux documents de M. Olumide.

3 janvier 2017
Cour d'appel fédérale
(Juge Stratas)

Suspension des instances jusqu'à ce qu'il soit statué sur les demandes de déclaration de plaideur quérulent

16 janvier 2017
Cour d'appel fédérale
(Juge Stratas)

Directive au greffe de la Cour d'appel fédérale de ne pas accepter pour dépôt les nouveaux documents de M. Olumide

27 janvier 2017
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

MOTIONS

REQUÊTES

2017.10.27

Before / Devant : GASCON J. / LE JUGE GASCON

Motion to extend time

Requête en prorogation de délai

Spencer Dean Bird

v. (37596)

Her Majesty the Queen (Sask.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the respondent for an order extending the time to serve and file its factum, record and book of authorities to October 11, 2017, and for permission to present oral argument at the hearing of the appeal;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

AND NOTING THAT the appellant has no objection to the motion;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion is granted.

À LA SUITE DE LA DEMANDE présentée par l'intimée pour obtenir la prorogation du délai pour la signification et le dépôt de ses mémoire, dossier et recueil de sources au 11 octobre 2017, et pour être autorisée à présenter une plaidoirie orale lors de l'audition de l'appel;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

ET PUISQUE l'appelant ne conteste pas la requête;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :

La requête est accueillie.

2017.10.2017

Before / Devant : THE REGISTRAR / LE REGISTRAIRE

Motion to extend time

Requête en prorogation de délai

A.R. J.D.

v. (37715)

Her Majesty the Queen (Alta.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the appellant for an order extending the time to serve and file its factum, record, and book of authorities to November 10, 2017 and for an order extending the time to serve and file the respondent's factum, record, and book of authorities to January 19, 2018;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

AND NOTING the consent of the respondent;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion is granted.

À LA SUITE DE LA DEMANDE présentée par l'appelant(e) pour obtenir la prorogation du délai pour la signification et le dépôt de ses mémoire, dossier et recueil de sources au 10 novembre 2017, et la prorogation du délai pour la signification et le dépôt des mémoire, dossier et recueil de sources de l'intimée au 19 janvier 2018;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

ET COMPTE TENU du consentement de l'intimée;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIIT :

La requête est accueillie.

**NOTICES OF DISCONTINUANCE
FILED SINCE LAST ISSUE**

**AVIS DE DÉSISTEMENT DÉPOSÉS
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

02.11.2017

Louis Beliveau

v. (37744)

Town of Sackville

(By Leave)

**APPEALS HEARD SINCE LAST ISSUE
AND DISPOSITION**

**APPELS ENTENDUS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION ET RÉSULTAT**

06.11.2017

Coram: McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

Joseph Peter Paul Groia

v. [\(37112\)](#)

Law Society of Upper Canada (Ont.) (Civil) (By
Leave)

Earl A. Cherniak, Q.C. and Martin Mendelzon for the
appellant Joseph Peter Paul Groia.

Pierre Bienvenu, Andres C. Garin and Jean-
Christophe Martel for the intervener Canadian Bar
Association.

Frank Addario, Samara Sector and Robin Parker for
the intervener Criminal Lawyers' Association of
Ontario.

Terrence J. O'Sullivan, Deborah C. Templer and
Matthew R. Law for the intervener Advocates'
Society.

Cara Zwibel for the intervener Canadian Civil
Liberties Association.

Joseph J. Arvay, Q.C. and Catherine George for the
interveners British Columbia Civil Liberties
Association, et al.

J. Thomas Curry, Jaan E. Lilles and Andrew M. Porter
for the respondent Law Society of Upper Canada.

J.D. Sutton and Allyson Ratsoy for the intervener
Director of Public Prosecutions.

Milan Rupic for the intervener Attorney General of
Ontario.

Sharon H. Pratchler, Q.C. for the intervener Attorney
General for Saskatchewan (by video-conference).

Gregory DelBigio, Q.C. and Alison M. Latimer for
the intervener Federation of Law Societies of Canada.

André-Philippe Mallette pour l'intervenant Barreau du
Québec.

Lisa Mallia for the intervener Law Society Tribunal.

Allan Rouben, Thomas Connolly and Darcy Romaine
for the intervener Ontario Trial Lawyers Association

Paul Cavalluzzo and Adrienne Telford for the
intervener Ontario Crown Attorneys' Association.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Law of professions – Discipline – Barristers and solicitors – Administrative law – Judicial review – Standard of review – Law Society allegations of professional misconduct for in-court statements upheld by Law Society Appeal Panel and lower courts – Lawyer challenging decision – Whether Law Society can discipline lawyer for professional misconduct arising out of lawyer’s submissions to judge in open court, while acting for client – Whether it is constitutionally permissible for reviewing court to defer to Law Society panel decision regarding professional misconduct in courtroom when conduct is not faulted or complained about by presiding judge.

Nature de la cause :

Droit des professions– Discipline – Avocats et procureurs – Droit administratif – Contrôle judiciaire – Confirmation par le Comité d’appel du Barreau et les juridictions inférieures des allégations de manquement professionnel formulées par le Barreau contre un avocat à la suite de déclarations faites par celui-ci à l’audience – Contestation de la décision par l’avocat – Le Barreau peut-il prendre des mesures disciplinaires contre un avocat pour manquement professionnel à la suite d’observations formulées par cet avocat à un juge lors d’une audience publique alors qu’il représentait un client? – Est-il acceptable sur le plan constitutionnel que le tribunal qui procède au contrôle judiciaire s’en remette à la décision rendue par le comité du Barreau concernant un manquement professionnel qui aurait été commis à la salle d’audience alors que le juge qui présidait l’audience n’a adressé aucun reproche à l’avocat en question?

2017.11.07

Coram: McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Côté, Brown and Rowe JJ.

Valard Construction Ltd.

v. ([37272](#))

Bird Construction Company (Alta.) (Civil) (By Leave)

Mike Preston, Chris Moore and Chris Armstrong for the appellant Valard Construction Ltd.

Paul V. Stocco and Jeffrey Beedell for the respondent Bird Construction Company.

Richard H. Shaban, James W. MacLellan and G.L. Sonny Ingram for the intervener Surety Association of Canada.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Trusts and Trustees — Construction law — Labour and material payment bond — Whether a party named as Obligee in a labour and material payment bond has a fiduciary obligation to take reasonable steps to notify beneficiaries and potential beneficiaries about the bond’s existence?

Nature de la cause :

Trusts and Trustees — Construction law — Labour and material payment bond — Whether a party named as Obligee in a labour and material payment bond has a fiduciary obligation to take reasonable steps to notify beneficiaries and potential beneficiaries about the bond’s existence?

2017.11.09

Coram: McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

Office of the Children's Lawyer

v. [\(37250\)](#)

John Paul Balev et al. (Ont.) (Civil) (By Leave)

Caterina E. Tempesta, Sheena Scott, Katherine Kavassalis and James Stengel for the appellant Office of the Children's Lawyer.

Patric Senson and Tammy Law for the respondent Catharine-Rose Baggott.

Jeffery Wilson and Farrah Hudani for the intervener Defence for Children International – Canada.

Deepa Mattoo and Tiffany Lau for the intervener Barbra Schliker Commemorative Clinic.

Steven M. Bookman, Chris Stankiewicz and Gillian Bookman for the respondent John Paul Balev.

Donnaree Nygard and Michael Taylor for the intervener Attorney General of Canada.

Rochelle S. Fox and Caroline Brett for the intervener Attorney General of Ontario.

Freya Zaltz for the intervener Attorney General of British Columbia (by videoconference).

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Charter of Rights - Right to security of person - Family law - Custody - *Hague Convention* - Mother failing to return children to Germany following expiry of father's time-limited consent to children living in Ontario for educational purposes - Children returned to Germany by court order after more than three years in Ontario - What is the proper interpretation of "habitual residence" in the *Convention* in light of conflicting jurisprudence and *Convention on the Rights of the Child*? - Whether "habitual residence" should focus exclusively on best interest of child or primarily on intentions of care-givers - Whether views of child should be given due weight in accordance with child's age and maturity in all matters affecting them in accordance with Article 12 - Whether interpretation the *Convention* should be in a manner consistent with child's s. 7 *Charter* rights and right of child who is a Canadian citizen to remain in Canada under s. 6(1)

Nature de la cause :

Charte des droits - Droit à la sécurité de la personne - Droit de la famille - Garde - *Convention de La Haye* - Défaut de la mère de ramener ses enfants en Allemagne à la fin de la période à laquelle le père a consenti pour que les enfants aillent à l'école en Ontario - Retour des enfants en Allemagne sur ordonnance de la cour après plus de trois ans en Ontario - Comment faut-il interpréter l'expression « résidence habituelle » dans la *Convention* compte tenu d'une jurisprudence contradictoire et de la *Convention relative aux droits de l'enfant*? - L'expression « résidence habituelle » devrait-elle être axée exclusivement sur l'intérêt de l'enfant ou principalement sur les intentions des responsables des soins? - L'avis de l'enfant devrait-il être pris en considération en fonction de son âge et de sa maturité pour toutes les questions le touchant au sens de l'article 12? - L'interprétation de la *Convention* devrait-elle être conforme aux droits que l'art. 7 de la *Charte* confère à l'enfant et au droit de l'enfant qui est citoyen canadien de demeurer au Canada en vertu de l'art. 6(1)?

2017.11.10

Coram: McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Wagner, Gascon, Brown and Rowe JJ.

Wing Wha Wong

v. [\(37367\)](#)

Her Majesty the Queen (B.C.) (Criminal) (By Leave)

Peter H. Edelmann and Erica Olmstead for the appellant Wing Wha Wong.

Erika Chozik and Cate Martell for the intervener Criminal Lawyers' Association of Ontario.

Lobat Sadrehashemi and Lorne Waldman for the intervener Canadian Association of Refugee Lawyers.

Nicholas St-Jacques, Lida Sara Nouraie et Philippe Knerr pour l'intervenante Association des avocats de la défense de Montréal.

Avvy Yao Yao Go, Vincent Wan Shun Wong and Sukhpreet Sangha for the interveners Chinese and Southeast Asian Legal Clinic, et al.

Jared Will and Joshua Blum for the intervener Canadian Council for Refugees.

Anil K. Kapoor and Ian B. Kasper for the intervener Canadian Civil Liberties Association.

Faisal Mirza and Dena Smith for the intervener
African Canadian Legal Clinic.

Ron Reimer and John Walker for the respondent Her
Majesty the Queen.

Karen G. Papadopoulos for the intervener Attorney
General of Ontario.

David A. Labrenz, Q.C. for the intervener Attorney
General of Alberta.

Ann Ellefsen-Tremblay et Andrej Skoko pour
l'intervenant Directeur des poursuites criminelles et
pénales.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Criminal law - Miscarriage of justice - Guilty plea -
At time of pleading guilty to trafficking cocaine,
applicant not informed that conviction would make
him inadmissible to Canada on grounds of serious
criminality pursuant to s. 36(1)(a) of *Immigration and
Refugee Protection Act*, S.C. 2001, c. 27 - Applicant's
counsel also not discussing with him defence of
entrapment - Applicant appealing conviction on basis
of ineffective assistance of counsel - Whether
allowing applicant's conviction to stand would result
in miscarriage of justice - *Criminal Code*, R.S.C.
1985, c. C-46, s. 686(1)(a)(iii).

Nature de la cause :

Droit criminel - Déni de justice - Plaidoyer de
culpabilité - Au moment de plaider coupable de trafic
de cocaïne, l'appelant n'a pas été informé qu'une
déclaration de culpabilité entraînerait son interdiction
du territoire canadien pour cause de grande criminalité
en application de l'al. 36(1)a) de la *Loi sur
l'immigration et la protection des réfugiés*, L.C. 2001,
ch. 27 - De plus, l'avocat de l'appelant n'avait pas
discuté avec lui de la défense de provocation policière
- L'appelant a interjeté appel de la déclaration de
culpabilité, plaidant l'assistance ineffective de son
avocat - Le maintien de la déclaration de culpabilité
de l'appelant entraînerait-il un déni de justice? - *Code
criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46, sous-al. 686(1)a)(iii).

**PRONOUNCEMENTS OF APPEALS
RESERVED**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
APPELS EN DÉLIBÉRÉ**

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

NOVEMBER 9, 2017 / LE 9 NOVEMBRE 2017

37052 **Durham Regional Crime Stoppers Inc. and Keenan Corner v. Her Majesty the Queen – and – Director of Public Prosecutions of Canada** (Ont.) 2017 SCC 45 / 2017 CSC 45

Coram: McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

REASONS RELEASED / MOTIFS DÉPOSÉS

NOVEMBER 10, 2017 / LE 10 NOVEMBRE 2017

37034 **Barreau du Québec c. Procureure générale du Québec - et - Tribunal administratif du Québec, Ordre des comptables professionnels agréés du Québec et Comptables professionnels agréés du Canada** (Qc)
2017 SCC 56 / 2017 CSC 56

Coram: La juge en chef McLachlin et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown et Rowe

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéro 200-09-008357-144, 2016 QCCA 536, daté du 30 mars 2016, entendu le 27 mars 2017, est rejeté avec dépens. La juge Côté est dissidente.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Québec), Number 200-09-008357-144, 2016 QCCA 536, dated March 30, 2016, heard on March 27, 2017, is dismissed with costs. Justice Côté dissents.

Durham Regional Crime Stoppers Inc. et al. v. Her Majesty the Queen et al. (Ont.) ([37052](#))

Indexed as: R. v. Durham Regional Crime Stoppers Inc. /

Répertorié : R. c. Durham Regional Crime Stoppers Inc.

Neutral citation: 2017 SCC 45 / Référence neutre : 2017 CSC 45

Hearing: January 20, 2017 / Judgment: September 22, 2017

Audition : Le 20 janvier 2017 / Jugement : Le 22 septembre 2017

Present: McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

Criminal law — Evidence — Informer privilege — Anonymous informer — Whether informer privilege applies to anonymous tip made to Crime Stoppers by caller with intention of interfering with administration of justice — Procedure for court to follow when Crown challenges claim of informer privilege over anonymous tip made to Crime Stoppers.

Following a fatal shooting, Crime Stoppers received an anonymous tip from a caller. The caller reported that on the day of the shooting he observed four men in the backyard of a house neighbouring on the crime scene and that he then saw the men drive to a lake where they threw things into the water. Soon after the call, Keenan Corner was charged with second degree murder for the shooting. The Crown brought a pre-trial application to introduce evidence of the anonymous tip. The Crown maintained that the call was made by Keenan Corner to divert attention away from himself during the police investigation. Keenan Corner denied making the call. In addition, he and Crime Stoppers submitted that the call was covered by informer privilege. The application judge, at an *in camera* hearing, found that informer privilege did not apply. His ruling was appealed to this Court pursuant to s. 40(1) of the *Supreme Court Act*.

Held: The appeal should be dismissed.

The informer privilege rule is a common law rule of long standing and is particularly important in the context of anonymous informers. Apart from the innocence at stake exception, the informer privilege rule is absolute. It therefore acts as a complete bar on the disclosure of the informer's identity, and the police, the Crown and the courts are bound to uphold it. However, informer privilege cannot be interpreted to apply where it would compromise the very objectives that justify its existence, namely: furthering the interests of justice and the maintenance of public order. It follows that informer privilege does not exist where a person has contacted Crime Stoppers with the intention of furthering criminal activity or interfering with the administration of justice. In such circumstances, shielding this person's identity behind the near absolute protection of informer privilege would compromise, if not negate, the privilege's objectives.

In cases where the Crown alleges that informer privilege does not apply to a Crime Stoppers tip because the caller acted with the intention of furthering criminal activity or interfering with the administration of justice, the onus rests with the Crown to show, on a balance of probabilities, that the person made the tip with the requisite intention such that he or she is excluded from the scope of the privilege. This intention requires a heightened mental element and involves a high degree of moral blameworthiness. It is a high bar to meet, and in the vast majority of cases, informer privilege will apply to an anonymous tip made to Crime Stoppers.

When a judge is determining whether informer privilege applies to an anonymous tip made to Crime Stoppers, he or she must proceed on the assumption that the privilege exists. Accordingly, where the Crown challenges the validity of a privilege claim over a tip, the court must consider whether privilege in fact exists at an *in camera* hearing. The assumption that privilege exists also means that this *in camera* hearing will likely require an *ex parte* proceeding, in which the accused and defence counsel are excluded. In order to protect the interests of accused persons, the judge should adopt all reasonable measures to permit defence counsel to make meaningful submissions regarding what occurs in their absence. Further, the judge may review the record of the tip to determine whether informer privilege exists. Whether the privilege exists will often turn on what the caller said, and whether it conveyed an intention to further criminal activity or interfere with the administration of justice.

When the Crown brings an application to introduce evidence of an anonymous tip over which privilege has been claimed, this may result in significant costs to the trial process and the probative value of the evidence may be marginal. Therefore, it may make sense for the application judge to require a preliminary *in camera* showing by the Crown in support of its claim that the evidence is admissible, before proceeding to a determination of whether informer privilege exists. This may involve the Crown being required to outline the basis upon which it is alleging that informer privilege does not apply; the Crown being required to demonstrate that there is a realistic prospect that the probative value of the evidence will outweigh its prejudicial effect; or both. The preliminary *in camera* showing will likely need to be heard *ex parte*. The application judge, however, retains a wide discretion when it comes to procedure and a reasonable determination in that regard should be accorded considerable deference.

In this case, it was reasonable for the application judge to find, on a balance of probabilities, that Keenan Corner had made the call and that he had done so with the intention of diverting attention away from himself during the investigation. This was well-supported by the evidence. The application judge therefore did not err in concluding that the tip was excluded from the scope of informer privilege. In addition, the procedure followed by the application judge was reasonable. The judge held an *in camera* hearing to determine whether informer privilege applied. There was no need for an *ex parte* proceeding because the Crown had earlier disclosed the tip to the defence. The Crown, however, should not have disclosed it because informer privilege is not a matter of discretion for the Crown, the police or the courts to apply. In addition, the judge reasonably determined that he could view the record of the tip to determine whether informer privilege existed.

APPEAL from a decision of the Ontario Superior Court of Justice (McKelvey J.), No. 15/13823, April 14, 2016, that informer privilege did not apply to the Crime Stoppers tip in this case. Appeal dismissed.

Robert S. Gill and Michelle E. Booth, for the appellant Durham Regional Crime Stoppers Inc.

Jennifer Penman and Karen Heath, for the appellant Keenan Corner

Susan Magotiaux and Mabel Lai, for the respondent.

Bradley Reitz and François Lacasse, for the intervener.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown et Rowe.

Droit criminel — Preuve — Privilège de l'indicateur de police — Dénonciateur anonyme — Le privilège de l'indicateur de police s'applique-t-il à une dénonciation anonyme faite à Échec au crime par une personne qui téléphone avec l'intention d'entraver l'administration de la justice ? — Quelle procédure les tribunaux doivent-ils adopter lorsque le ministère public conteste la revendication du privilège de l'indicateur de police relativement à une dénonciation anonyme faite auprès d'Échec au crime ?

À la suite d'une fusillade mortelle, Échec au crime a reçu par téléphone une dénonciation anonyme. L'individu qui a fait l'appel a rapporté que, le jour de la fusillade, il a observé quatre hommes dans la cour arrière d'une maison qui se trouvait à proximité de la scène du crime et qu'il les a ensuite vu se rendre en voiture jusqu'à un lac où ils ont jeté des objets dans l'eau. Peu après l'appel, Keenan Corner a été accusé de meurtre au second degré relativement à la fusillade. Le ministère public a présenté une requête préalable au procès en vue de déposer en preuve la dénonciation anonyme. Le ministère public maintenait que l'appel téléphonique avait été fait par Keenan Corner pour détourner l'attention de sa personne durant l'enquête de la police. Keenan Corner a nié être l'auteur de cet appel. Par ailleurs, lui et Échec au crime ont affirmé que l'appel téléphonique était protégé par le privilège relatif aux indicateurs de police. Lors d'une audience tenue à huis clos, le juge de première instance a conclu que le privilège relatif aux indicateurs de police ne s'appliquait pas. Sa décision a été portée en appel devant la Cour en vertu du par. 40(1) de la *Loi sur la Cour suprême*.

Arrêt : L'appel est rejeté.

Le privilège relatif aux indicateurs de police est un principe de common law qui existe depuis longtemps et qui revêt une importance particulière dans le cas des indicateurs anonymes. Il s'applique de façon absolue, sous réserve uniquement de l'exception concernant la démonstration de l'innocence de l'accusé. Il crée donc une interdiction absolue de révéler l'identité de l'indicateur, et tant la police que le ministère public et les tribunaux sont tenus de le respecter. Toutefois, le privilège relatif aux indicateurs de police ne peut être interprété de manière à ce qu'il s'applique lorsqu'il irait à l'encontre des objectifs mêmes qui en justifient l'existence, soit promouvoir l'intérêt de la justice et favoriser le maintien de l'ordre public. Le privilège de l'indicateur n'existe pas lorsqu'une personne téléphone à Échec au crime avec l'intention de faciliter une activité criminelle ou d'entraver l'administration de la justice. Dans de telles circonstances, mettre l'identité de la personne en question à l'abri grâce à la protection quasi absolue que confère le privilège relatif aux indicateurs de police compromettrait, voire annihilerait, sa raison d'être.

Dans les cas où le ministère public soutient que le privilège ne s'applique pas à une dénonciation faite auprès d'Échec au crime parce que l'individu qui a téléphoné a agi avec l'intention de faciliter une activité criminelle ou d'entraver l'administration de la justice, il incombe au ministère public de démontrer, selon la prépondérance des probabilités, que celui qui a téléphoné avait l'intention requise lorsqu'il a fait sa dénonciation, de sorte qu'il ne peut bénéficier du privilège. Cette intention requiert un élément moral exigeant et se caractérise par une grande culpabilité morale. Il est difficile d'établir cette intention et dans la très grande majorité des cas, le privilège relatif aux indicateurs s'applique à la dénonciation faite auprès d'Échec au crime.

Lorsque le juge détermine si le privilège relatif aux indicateurs s'applique à une dénonciation anonyme faite auprès d'Échec au crime, il doit présumer que le privilège existe. En conséquence, lorsque le ministère public conteste la validité d'une revendication de privilège portant sur une dénonciation anonyme, il incombe au tribunal de déterminer, dans le cadre d'une audience à huis clos, si le privilège existe effectivement. La présomption de l'existence d'un privilège signifie également que cette audience à huis clos pourrait probablement devoir se dérouler *ex parte*, soit en l'absence de l'accusé et de son avocat. Afin de protéger les intérêts de l'accusé, le juge devrait adopter toutes les mesures raisonnables pour permettre aux avocats de la défense de présenter des observations utiles en ce qui concerne ce qui se passe en leur absence. En outre, le juge pourrait consulter le dossier de la dénonciation pour déterminer si le privilège existe. L'existence du privilège dépend dans bien des cas des propos que la personne a tenus lors de son appel téléphonique et de la mesure dans laquelle ces propos indiquaient une intention de faciliter une activité criminelle ou d'entraver l'administration de la justice.

La présentation d'une requête par le ministère public en vue d'être autorisé à présenter des éléments de preuve relativement à une dénonciation anonyme faisant l'objet d'une revendication de privilège est susceptible de comporter des désavantages importants pour l'instruction du procès et la valeur probante des éléments de preuve en cause peut s'avérer négligeable. En conséquence, avant qu'il ne se prononce sur l'applicabilité du privilège relatif aux indicateurs, le juge de première instance peut logiquement exiger du ministère public qu'il présente, au cours d'une audience à huis clos, des observations et des éléments de preuve préliminaires au sujet de l'admissibilité de la preuve. Le ministère public pourrait alors avoir à donner un aperçu des motifs pour lesquels il affirme que le privilège relatif aux indicateurs ne s'applique pas; il pourrait avoir à démontrer l'existence d'une possibilité réaliste que la valeur probante des éléments de preuve l'emporte sur leur effet préjudiciable; ou il pourrait avoir à faire les deux. L'exposé et la démonstration faits à huis clos devront vraisemblablement avoir lieu dans le cadre d'une audience *ex parte*. Le juge de première instance conserve toutefois un large pouvoir discrétionnaire en ce qui concerne le déroulement de l'instance et l'on doit faire preuve d'une grande retenue à l'égard de toute décision raisonnable qu'il rend à ce sujet.

En l'espèce, il était raisonnable que le juge de première instance conclue, selon la prépondérance des probabilités, que Keenan Corner était l'auteur de l'appel téléphonique et qu'il avait fait cet appel dans le but de détourner l'attention de sa personne durant l'enquête de la police. Cette conclusion était bien étayée par la preuve. Le juge de première instance n'a donc pas commis d'erreur en concluant que la dénonciation était exclue du champ d'application du privilège relatif aux indicateurs de police. Qui plus est, la procédure suivie par le juge de première instance était raisonnable. Il a tenu une audience à huis clos pour déterminer si le privilège relatif aux indicateurs s'appliquait. Aucune audience *ex parte* n'était nécessaire, parce que le ministère public avait déjà communiqué la fiche de dénonciation à la défense. Toutefois, le ministère public n'aurait pas dû communiquer cette information parce que l'application du privilège relatif aux indicateurs ne relève pas du pouvoir discrétionnaire de la police, du ministère

public ou encore des tribunaux. En outre, le juge de première instance a raisonnablement conclu qu'il pouvait examiner le dossier de dénonciation pour juger de l'existence du privilège relatif aux indicateurs.

POURVOI contre une décision de la Cour supérieure de justice de l'Ontario (le juge McKelvey), n° 15/13823, 14 avril 2016, portant que le privilège de l'indicateur de police ne s'appliquait pas à la dénonciation anonyme faite auprès d'Échec au crime dans le présent cas. Pourvoi rejeté.

Robert S. Gill et Michelle E. Booth, pour l'appelante Durham Regional Crime Stoppers Inc.

Jennifer Penman et Karen Heath, pour l'appelant Keenan Corner

Susan Magotiaux et Mabel Lai, pour l'intimée.

Bradley Reitz et François Lacasse, pour l'intervenant.

Barreau du Québec c. Procureure générale du Québec autres (Qc) ([37052](#))

Indexed as: Barreau du Québec v. Quebec (Attorney General) /

Répertorié : Barreau du Québec c. Québec (Procureure générale)

Neutral citation: 2017 SCC 56 / Référence neutre : 2017 CSC 56

Hearing: March 27, 2017 / Judgment: November 10, 2017

Audition : Le 27 mars 2017 / Jugement : Le 10 novembre 2017

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown et Rowe.

Droit administratif — Contrôle judiciaire — Norme de contrôle — Dispositions législatives prévoyant une exception au monopole d'exercice des avocats en cas de certains recours en vertu de la Loi sur la justice administrative — Tribunal administratif du Québec concluant que sa loi constitutive autorise un non-avocat à préparer et rédiger des actes de procédure au nom du ministre de l'Emploi et de la Solidarité sociale et que ce pouvoir n'entre pas en conflit avec la Loi sur le Barreau — Quelle est la norme de contrôle applicable à cette décision? — Loi sur la justice administrative, RLRQ, c. J-3, art. 102 — Loi sur le Barreau, RLRQ, c. B-1, art. 128(2)a)5°, 129b).

Droit administratif — Organismes et tribunaux administratifs — Procédure — Représentation par un avocat — Dispositions législatives prévoyant une exception au monopole d'exercice des avocats en cas de certains recours en vertu de la Loi sur la justice administrative — Actes de procédures préparés, rédigés, signés et déposés par un non-avocat au nom du ministre de l'Emploi et de la Solidarité sociale dans dossiers devant la section des affaires sociales du Tribunal administratif du Québec — Le droit du ministre de « se faire représenter par une personne de son choix » comprend-il à la fois la représentation de vive voix et la représentation par écrit? — Loi sur la justice administrative, RLRQ, c. J-3, art. 102 — Loi sur le Barreau, RLRQ, c. B-1, art. 128(2)a)5°, 129b).

Dans le contexte de dossiers opposant le ministre de l'Emploi et de la Solidarité sociale (« ministre ») à des citoyens en matière d'aide sociale, le ministre a demandé la révision de décisions rendues par le Tribunal administratif du Québec (« TAQ ») en présentant des requêtes en révision préparées, rédigées, signées et déposées par un non-avocat. Dans chacun de ces dossiers, les citoyens en cause y ont opposé une requête en irrecevabilité au motif que les actes de procédure du ministre n'ont pas été préparés et rédigés par un avocat en exercice inscrit au Tableau de l'Ordre du Barreau du Québec.

Le droit de représenter autrui devant les tribunaux est généralement réservé aux avocats. L'article 128 de la *Loi sur le Barreau* précise que certaines activités, y compris la préparation et la rédaction des requêtes et autres actes de procédure, sont du « ressort exclusif » des avocats et des conseillers en loi; il réserve aux avocats en exercice l'acte de « plaider ou agir » devant les tribunaux. La *Loi sur le Barreau* prévoit cependant certaines exceptions au monopole d'exercice des avocats, et donne au ministre le droit « de se faire représenter pour plaider ou agir en son nom » devant la section des affaires sociales du TAQ (art. 128(2)a)5°). De plus, l'art. 129b) précise que l'art. 128 ne limite pas les droits qui sont spécifiquement définis et donnés à toute personne par d'autres lois. L'article 102 de la *Loi sur la justice administrative* accorde au ministre le droit de « se faire représenter par une personne de son choix devant la section des affaires sociales » du TAQ.

Le TAQ a rejeté les requêtes en irrecevabilité des citoyens en concluant qu'en vertu de l'art. 102 de la *Loi sur la justice administrative*, un non-avocat peut accomplir tout ce qui est nécessaire à la représentation du ministre devant la section des affaires sociales de ce tribunal, tant par écrit que de vive voix, et que ce pouvoir n'entre pas en conflit avec la *Loi sur le Barreau*. La Cour supérieure a accueilli les demandes en révision judiciaire de ces décisions, mais la Cour d'appel a infirmé ce jugement en concluant que, peu importe la norme de contrôle applicable, il n'y avait pas lieu de renverser les décisions du TAQ.

Arrêt (la juge Côté est dissidente) : Le pourvoi est rejeté.

La juge en chef McLachlin et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, **Brown** et Rowe : La question centrale que devait trancher le TAQ consistait à décider si le droit du ministre de « se faire représenter » prévu à l'art. 102 de la *Loi sur la justice administrative* inclut la préparation et la rédaction de procédures ou de requêtes

destinées à servir devant la section des affaires sociales du TAQ. Il faut présumer que la norme de la décision raisonnable s'applique, puisque cette question porte sur l'interprétation de l'art. 102, lequel fait partie de la loi constitutive du TAQ et traite des règles de procédure applicables aux instances se déroulant devant lui. Bien que le TAQ devait garder en tête la *Loi sur le Barreau* en interprétant l'art. 102 de la *Loi sur la justice administrative*, cela n'a pas pour effet de soustraire la question en jeu au champ de compétence et d'expertise du TAQ. Cette constatation démontre plutôt que la *Loi sur le Barreau* est étroitement liée au mandat du TAQ. L'article 128(2)a)⁵ de cette loi, qui confère au ministre le droit de se faire représenter par un non-avocat, mentionne d'ailleurs explicitement le TAQ et établit une règle de procédure applicable aux instances devant lui.

La question à trancher en l'espèce n'est pas une question d'importance capitale pour le système juridique dans son ensemble et étrangère au domaine d'expertise du TAQ, ce qui repousserait sinon la présomption d'application de la norme de la décision raisonnable. Le rôle du Barreau dans la réglementation de la représentation d'autrui devant les tribunaux est d'une importance évidente, mais cela ne signifie pas que toutes les questions qui effleurent ce domaine deviennent automatiquement des questions d'importance capitale pour le système juridique dans son ensemble. La question soumise ici ne concerne que la portée d'une exception étroite qui a été établie par le législateur québécois afin de permettre au ministre de se faire représenter par un non-avocat à l'occasion de certains recours devant la section des affaires sociales du TAQ. En outre, l'interprétation de l'art. 102 de la *Loi sur la justice administrative* demeure au cœur de l'expertise du TAQ. La présomption d'application de la norme de la décision raisonnable n'est donc pas repoussée, le législateur ayant voulu que le TAQ puisse trancher toute question liée aux recours en matière d'aide sociale, y compris celle en cause.

La conclusion du TAQ sur la portée de l'art. 102 de la *Loi sur la justice administrative* est raisonnable. L'article 102 donne au ministre un droit de « se faire représenter ». Suivant le sens ordinaire et grammatical des termes de l'art. 102, cette disposition confère au ministre le droit de se faire représenter devant la section des affaires sociales du TAQ tant aux fins de préparation et de rédaction de requêtes et autres actes de procédure qu'aux fins de représentation de vive voix. Cette interprétation, selon laquelle le représentant du ministre peut faire tout ce qui est nécessaire à la représentation d'autrui devant le TAQ, s'accorde d'ailleurs avec le contexte plus large de la loi et l'intention du législateur, notamment sa volonté de promouvoir la déjudiciarisation de la justice administrative. L'historique législatif de l'exception en faveur du ministre est lui aussi pertinent, et il confirme l'intention du législateur à cet égard.

L'article 102 de la *Loi sur la justice administrative*, bien qu'il autorise un non-avocat à représenter par écrit le ministre, ne contredit pas l'art. 128(1) de la *Loi sur le Barreau*, qui accorde exclusivement aux avocats en exercice et aux conseillers en loi le droit de préparer et de rédiger des documents destinés aux tribunaux. Cette « contradiction » est écartée par l'art. 129b) de la *Loi sur le Barreau*, qui précise que l'art. 128 de cette loi ne limite ou ne restreint pas les droits spécifiquement définis et donnés à toute personne par toute loi d'ordre public ou privé. Le droit du ministre de se faire représenter par la personne de son choix en vertu de l'art. 102 de la *Loi sur la justice administrative* n'est donc aucunement diminué par l'art. 128 de la *Loi sur le Barreau*.

La juge Côté (dissidente) : Toute question concernant la représentation d'autrui par un non-avocat requiert nécessairement l'interprétation et l'application de la *Loi sur le Barreau* et, accessoirement, de toute loi connexe définissant les modalités d'exercice des exceptions prévues à la *Loi sur le Barreau*. La question soulevée en l'espèce revêt une importance capitale pour le système juridique dans son ensemble et elle est étrangère au domaine d'expertise du TAQ. Elle appartient donc à une catégorie déjà établie de questions assujetties à la norme de la décision correcte. En raison des répercussions que pourrait avoir une application incohérente des art. 128 et 129 de la *Loi sur le Barreau* sur l'administration de la justice dans son ensemble, ces dispositions ne peuvent recevoir qu'une seule interprétation.

Étant donné que la question dont était saisi le TAQ impliquait nécessairement l'interprétation de la *Loi sur le Barreau*, la présomption d'application de la norme de la décision raisonnable est inapplicable. De plus, une analyse contextuelle fondée sur les facteurs énumérés à l'arrêt *Dunsmuir* permet de la réfuter, si bien que c'est la norme de la décision correcte qui doit s'appliquer. En effet, bien que le TAQ bénéficie d'une clause privative étanche, il était saisi d'une question de droit qui n'a aucun lien avec la raison d'être de la section des affaires sociales du TAQ. La *Loi sur le Barreau* n'est pas la loi constitutive du TAQ, et il ne s'agit pas non plus d'une loi étroitement liée au mandat du TAQ et dont il possède une connaissance approfondie. La déférence n'est donc pas de mise ici.

Conclure que le ministre peut faire appel à une personne qui n'est ni avocat ni conseiller en loi afin de faire préparer et rédiger un acte de procédure ou tout autre document de même nature destiné à servir dans une affaire devant la section des affaires sociales du TAQ procède d'une interprétation qui est incompatible avec les termes des lois en question et l'intention du législateur. Une telle interprétation fait également abstraction de l'objet de la *Loi sur le Barreau*. L'article 102 de la *Loi sur la justice administrative* ne confère pas au ministre le droit de faire appel à une personne qui n'est ni avocat ni conseiller en loi à cette fin.

L'exception au monopole d'exercice des avocats prévue par l'art. 102 de la *Loi sur la justice administrative*, et celle énoncée à l'art. 128(2)a)5° de la *Loi sur le Barreau*, ont été adoptées simultanément à des fins de concordance. Le terme « représenter » utilisé à ces deux dispositions doit donc s'entendre de la même façon. En fait, alors que les sous-sous-par. 3°, 5° et 7° de l'art. 128(2)a) de la *Loi sur le Barreau* créent les exceptions autorisant des non-avocats à plaider ou agir pour autrui devant la section des affaires sociales du TAQ dans le cadre des recours y précisés, l'art. 102 de la *Loi sur la justice administrative* vise un objectif distinct et complémentaire, soit indiquer quelles personnes peuvent représenter les parties bénéficiant de ces exceptions, y compris le ministre, à l'occasion de ces recours, et circonscrire le cadre de ces représentations. Cette interprétation est appuyée par le fait que, lorsque le législateur a créé les exceptions de l'art. 128(2)a) de la *Loi sur le Barreau*, il a également modifié les lois connexes pertinentes afin d'y prévoir les modalités d'exercice des exceptions qu'il venait de créer. L'article 128(2)a)5° de la *Loi sur le Barreau* et l'art. 102 de la *Loi sur la justice administrative* en sont l'illustration.

En adoptant l'art. 129b) de la *Loi sur le Barreau*, le législateur a voulu préserver la faculté de créer dans d'autres lois des exceptions aux règles de l'art. 128 de la *Loi sur le Barreau*. Toutefois, en édictant l'art. 102 de la *Loi sur la justice administrative*, il n'a fait qu'énoncer les modalités de l'exception qu'il venait de créer à l'égard de l'art. 128(2)a) de la *Loi sur le Barreau*. S'il avait voulu, le législateur aurait pu également assortir d'une exception en faveur des non-avocats le pouvoir exclusif des avocats et des conseillers en loi prévu à l'art. 128(1)b) de « préparer et rédiger un avis, une requête, une procédure et tout autre document de même nature destiné à servir dans une affaire devant les tribunaux », comme il l'a pourtant fait à l'art. 128(2)a). Cette omission doit être considérée comme un élément permettant de cerner la réelle intention du législateur. Il peut être tentant de conclure autrement, notamment parce qu'il peut sembler plus simple qu'une même personne puisse à la fois représenter le ministre devant les tribunaux, en plus de préparer et de rédiger pour lui les actes de procédure nécessaires à cette fin. Mais la poursuite de solutions plus simples n'est pas un principe d'interprétation des lois. Il faut interpréter le texte de la loi selon les principes pertinents et l'appliquer, et non le modifier.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel du Québec (les juges Bich, Morin et Bouchard), 2016 QCCA 536, [2016] AZ-51267764, [2016] J.Q. n° 2576 (QL), 2016 CarswellQue 2440 (WL Can.), qui a infirmé une décision du juge Gendreau, 2014 QCCS 2226, [2014] AZ-51076682, [2014] J.Q. n° 4819 (QL), 2014 CarswellQue 4955 (WL Can.), qui avait accueilli des requêtes en révision judiciaire de décisions du Tribunal administratif du Québec, 2012 QCTAQ 12689, 2013 CanLII 2328, [2012] AZ-50928694, 2013 LNQCTAQ 3 (QL), et 2012 QCTAQ 12713, 2013 CanLII 9887, [2012] AZ-50928693. Pourvoi rejeté, la juge Côté est dissidente.

Michel Paradis, Sylvie Champagne et Gaston Gauthier, pour l'appelant.

Alexandre Ouellet, pour l'intimée.

Personne n'a comparu pour l'intervenant le Tribunal administratif du Québec.

François Barette, Érik Morissette et Maxime-Arnaud Keable, pour l'intervenant l'Ordre des comptables professionnels agréés du Québec.

Dominic C. Belley, pour l'intervenante les Comptables professionnels agréés du Canada.

Present: McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

Administrative law — Judicial review — Standard of review — Statutory provisions establishing exception to monopoly on practice of advocates for certain proceedings under Act respecting administrative justice — Administrative Tribunal of Québec concluding that its enabling statute authorizes person who is not advocate to prepare and draw up written proceedings in name of Minister of Employment and Social Solidarity and that that power is not in conflict with Act respecting the Barreau du Québec — Standard of review applicable to that decision — Act respecting administrative justice, CQLR, c. J-3, s. 102 — Act respecting the Barreau du Québec, CQLR, c. B-1, ss. 128(2)(a)(5), 129(b).

Administrative law — Boards and tribunals — Procedure — Representation by advocate — Statutory provisions establishing exception to monopoly on practice of advocates for certain proceedings under Act respecting administrative justice — Written proceedings prepared, drawn up, signed and filed by person who was not advocate in name of Minister of Employment and Social Solidarity for cases before social affairs division of Administrative Tribunal of Québec — Whether Minister’s right “to be represented by the person of his . . . choice” encompasses both oral and written representation — Act respecting administrative justice, CQLR, c. J-3, s. 102 — Act respecting the Barreau du Québec, CQLR, c. B-1, ss. 128(2)(a)(5), 129(b).

In cases relating to social aid in which the opposing parties were the Minister of Employment and Social Solidarity (“Minister”) and individuals, the Minister applied for a review of decisions rendered by the Administrative Tribunal of Québec (“ATQ”) by presenting motions for review that had been prepared, drawn up, signed and filed by a person who was not an advocate. In both those cases, the individuals in question brought a motion to dismiss on the ground that the Minister’s written proceedings had not been prepared and drawn up by a practising advocate entered on the Roll of the Order of the Barreau du Québec.

The right to represent others before a court or tribunal is generally reserved to lawyers. Section 128 of the *Act respecting the Barreau du Québec* provides that certain activities, including preparing and drawing up motions and other written proceedings, are the “exclusive prerogative” of advocates and solicitors. It reserves “plead[ing] or act[ing]” before courts or tribunals to practising advocates. However, the *Act respecting the Barreau du Québec* establishes certain exceptions to the monopoly on practice of advocates and gives the Minister the right “to be represented to plead or act in his . . . name” before the social affairs division of the ATQ (s. 128(2)(a)(5)). Further, s. 129(b) provides that s. 128 does not limit rights that are specifically defined and granted to any person by another law. Section 102 of the *Act respecting administrative justice* grants the Minister the right to “be represented by the person of his . . . choice before the social affairs division” of the ATQ.

The ATQ dismissed the individual litigants’ motions to dismiss, concluding that under s. 102 of the *Act respecting administrative justice*, a person who is not an advocate may do everything that is needed for the representation of the Minister, both oral and written, before that tribunal’s social affairs division and that this power is not in conflict with the *Act respecting the Barreau du Québec*. The Superior Court granted applications for judicial review of those decisions, but the Court of Appeal set aside that judgment, concluding that, regardless of the applicable standard of review, the ATQ’s decisions should not have been reversed.

Held (Côté J. dissenting): The appeal should be dismissed.

Per McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, **Brown** and Rowe JJ.: The central issue before the ATQ was whether the Minister’s right to “be represented” that is provided for in s. 102 includes the preparation and drawing up of written proceedings or motions intended for use before the ATQ’s social affairs division. The reasonableness standard must be presumed to apply, given that this issue entails the interpretation of s. 102 of the *Act respecting administrative justice*, which is in the ATQ’s enabling statute and which sets out procedural rules that apply in proceedings before it. Although the ATQ had to bear the *Act respecting the Barreau du Québec* in mind in interpreting s. 102 of the *Act respecting administrative justice*, this does not have the effect of removing the issue from the ATQ’s jurisdiction and expertise. Rather, it shows that the *Act respecting the Barreau du Québec* has a close connection to the ATQ’s function. Moreover, s. 128(2)(a)(5) of that Act, which grants the Minister the right to be represented by a person who is not an advocate, refers expressly to the ATQ and establishes a procedural rule that applies in proceedings before it.

The issue to be resolved in this case is not a question that is of central importance to the legal system as a whole and lies outside the ATQ's specialized area of expertise; if it were, that would rebut the presumption in favour of the reasonableness standard. The Barreau's role in regulating the representation of others before a court or tribunal is of obvious importance, but this does not mean that every question touching on this subject is automatically one of central importance to the legal system as a whole. The issue in this case concerns only the scope of a narrow exception that was established by the Quebec legislature in order to allow the Minister to be represented by a person who is not an advocate in certain proceedings before the ATQ's social affairs division. Moreover, the interpretation of s. 102 of the *Act respecting administrative justice* falls squarely within the ATQ's expertise. The presumption in favour of the reasonableness standard is therefore not rebutted, as the legislature intended the ATQ to be able to decide any question related to proceedings pertaining to social aid, including the issue in this case.

The ATQ's conclusion on the scope of s. 102 of the *Act respecting administrative justice* is reasonable. That section grants the Minister a right to "be represented". Read in the grammatical and ordinary sense of its words, it grants the Minister the right to be represented before the social affairs division of the ATQ both for the purpose of preparing and drawing up motions and other written proceedings and for that of oral representation. This interpretation, according to which the Minister's representative may do everything that is needed for the representation of others before the ATQ, is also consistent with the broader context of the legislation and with the legislature's intent, in particular its intention to promote the introduction of non-judicial processes into administrative justice. The legislative history of the exception for the Minister is also relevant, and it confirms what the legislature intended in this regard.

Although s. 102 of the *Act respecting administrative justice* authorizes a person who is not an advocate to represent the Minister in writing, it does not conflict with s. 128(1) of the *Act respecting the Barreau du Québec*, which gives practising advocates and solicitors the exclusive right to prepare and draw up documents for use in a court or tribunal. This "conflict" is resolved by s. 129(b) of the *Act respecting the Barreau du Québec*, which provides that s. 128 of that Act neither limits nor restricts rights that are specifically defined and granted to any person by any public or private law. The Minister's right under s. 102 of the *Act respecting administrative justice* to be represented by a person of his or her choice is thus not diminished in the least by s. 128 of the *Act respecting the Barreau du Québec*.

Per Côté J. (dissenting): Whenever a question relates to the representation of others by a person who is not an advocate, it is necessary to interpret and apply the *Act respecting the Barreau du Québec* and, subsidiarily, any related legislation that sets out how the exceptions provided for in the *Act respecting the Barreau du Québec* are to operate. The issue in this case is a question of central importance to the legal system as a whole and lies outside the ATQ's specialized area of expertise. It therefore falls within an established category of questions to which the correctness standard applies. Because of the impact that an inconsistent application of ss. 128 and 129 of the *Act respecting the Barreau du Québec* could have on the administration of justice as a whole, only one interpretation of these provisions is possible.

Because the question before the ATQ necessarily involved the interpretation of the *Act respecting the Barreau du Québec*, the presumption in favour of the reasonableness standard does not apply. Furthermore, that presumption can be rebutted by a contextual analysis based on the *Dunsmuir* factors, which means that it is the correctness standard that must be applied. Although the ATQ is protected by a strong privative clause, it was considering a question of law that had nothing to do with the purpose of the ATQ's social affairs division. The *Act respecting the Barreau du Québec* is not the ATQ's enabling statute, nor is it a statute that has a close connection to the ATQ's function and with which it has particular familiarity. Deference is thus not warranted here.

A conclusion that the Minister can have a person who is neither an advocate nor a solicitor prepare and draw up a written proceeding or other similar document that is intended for use in a case before the ATQ's social affairs division is based on an interpretation that is inconsistent with the words of the statutes in question and with the intention of the legislature. Such an interpretation also disregards the object of the *Act respecting the Barreau du Québec*. Section 102 of the *Act respecting administrative justice* does not grant the Minister the right to have recourse for that purpose to the services of a person who is neither an advocate nor a solicitor.

The exception to the monopoly on practice of advocates that is provided for in s. 102 of the *Act respecting administrative justice* and the one provided for in s. 128(2)(a)(5) of the *Act respecting the Barreau du Québec* were

enacted simultaneously for purposes of concordance. The word “represented” used in these two provisions must therefore be understood to have the same meaning in both of them. Whereas subparas. (3), (5) and (7) of s. 128(2)(a) of the *Act respecting the Barreau du Québec* establish exceptions that authorize people who are not advocates to plead or act for others before the ATQ’s social affairs division in proceedings specified in them, s. 102 of the *Act respecting administrative justice* has a different and complementary purpose, namely to indicate who may represent the parties to whom those exceptions apply, including the Minister, in such proceedings and to limit the scope of such representation. This interpretation is supported by the fact that, when the legislature established the exceptions provided for in s. 128(2)(a) of the *Act respecting the Barreau du Québec*, it also amended the relevant related statutes to indicate how the exceptions it had just established would operate. Section 128(2)(a)(5) of the *Act respecting the Barreau du Québec* and s. 102 of the *Act respecting administrative justice* are an example of this.

The legislature’s intention in enacting s. 129(b) of the *Act respecting the Barreau du Québec* was to preserve its ability to establish exceptions to the rules set out in s. 128 of that Act in other statutes. But what it did in enacting s. 102 of the *Act respecting administrative justice* was merely to specify how the exception it had just established under s. 128(2)(a) of the *Act respecting the Barreau du Québec* would operate. Had the legislature so intended, it could also have accompanied the exclusive power of advocates and solicitors under s. 128(1)(b) “to prepare and draw up a notice, motion, proceeding or other similar document intended for use in a case before the courts” with an exception for people other than advocates, which it in fact did in s. 128(2)(a). That it omitted to do so must be viewed as a relevant factor in determining the legislature’s actual intent. It may be tempting to reach a different conclusion, particularly because it may seem simpler if a single person can both represent the Minister before a tribunal and prepare and draw up for him or her the written proceedings needed for that purpose. But the pursuit of simpler solutions is not a principle of statutory interpretation. Legislation must be interpreted in accordance with the relevant principles and applied, not changed.

APPEAL from a judgment of the Quebec Court of Appeal (Bich, Morin and Bouchard JJ.A.), 2016 QCCA 536, [2016] AZ-51267764, [2016] J.Q. n° 2576 (QL), 2016 CarswellQue 2440 (WL Can.), setting aside a decision of Gendreau J., 2014 QCCS 2226, [2014] AZ-51076682, [2014] J.Q. n° 4819 (QL), 2014 CarswellQue 4955 (WL Can.), granting motions for judicial review of decisions of the Administrative Tribunal of Québec, 2012 QCTAQ 12689, 2013 CanLII 2328, [2012] AZ-50928694, 2013 LNQCTAQ 3 (QL), and 2012 QCTAQ 12713, 2013 CanLII 9887, [2012] AZ-50928693. Appeal dismissed, Côté J. dissenting.

Michel Paradis, Sylvie Champagne and Gaston Gauthier, for the appellant.

Alexandre Ouellet, for the respondent.

No one appeared for the intervener the Administrative Tribunal of Québec.

François Barette, Érik Morissette and Maxime-Arnaud Keable, for the intervener Ordre des comptables professionnels agréés du Québec.

Dominic C. Belley, for the intervener the Chartered Professional Accountants of Canada.

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE / CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 2017 -

OCTOBER – OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	6	7
8	H 9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

NOVEMBER – NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	H 13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

DECEMBER – DÉCEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24 / 31	H 25	H 26	27	28	29	30

- 2018 -

JANUARY – JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	H 1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			




FEBRUARY – FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28			

MARCH – MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	H 30	31

APRIL – AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	H 2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

MAY – MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	H 21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

JUNE – JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

Sittings of the Court:  **18 sitting weeks / semaines séances de la cour**
 Séances de la Cour :  **88 sitting days / journées séances de la cour**
 Holidays:  **2 holidays during sitting days / jours fériés durant les sessions**
 Jours fériés : 